

INTEGRATED STEREO AMPLIFIER

E-206

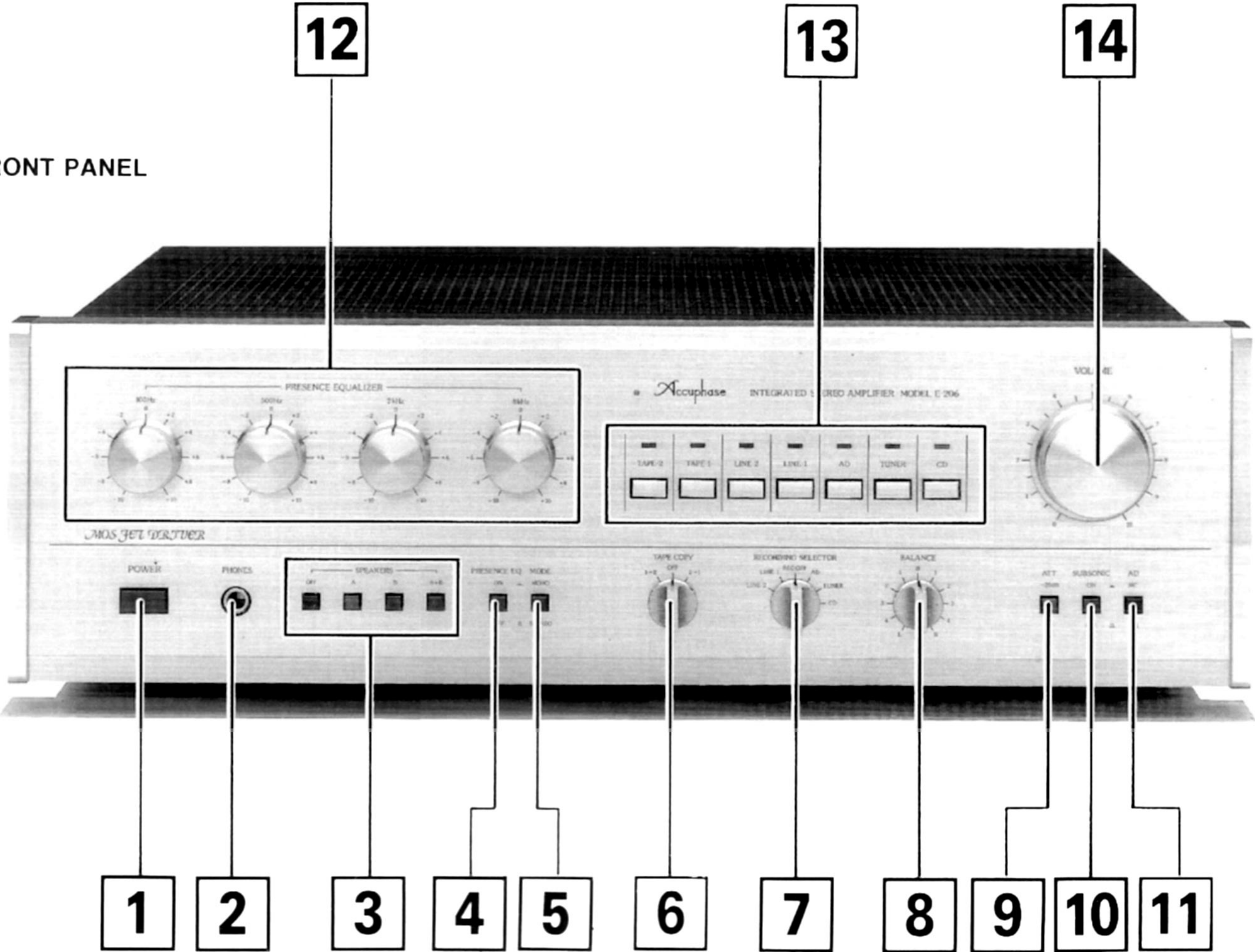
INSTRUCTION MANUAL
MODE D'EMPLOI
BEDIENUNGSANLEITUNG
HANDLEIDING
INSTRUCCIONES DE MANEJO
LIBRETTO D'ISTRUZIONI



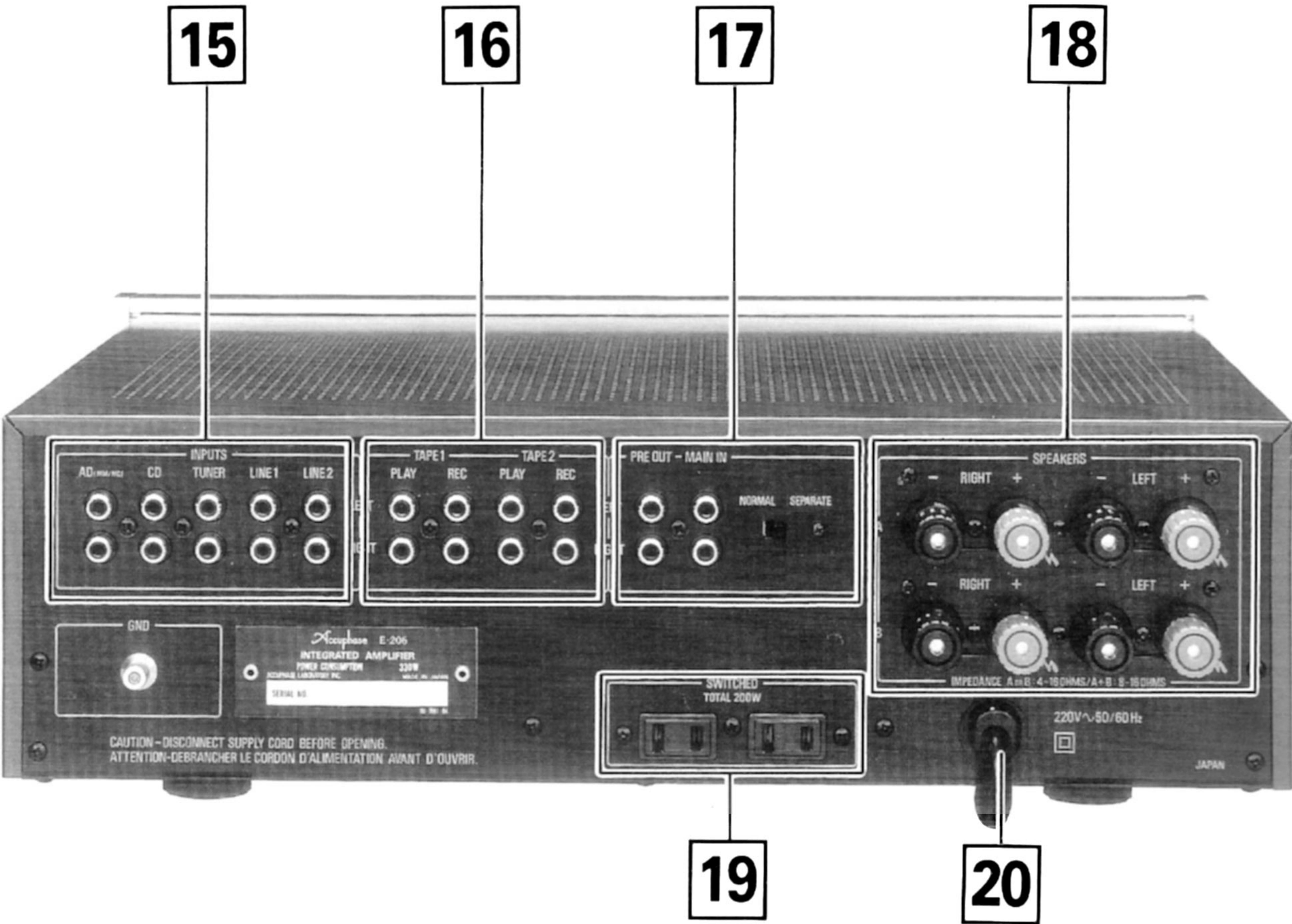
Accuphase

PARTS LOCATION

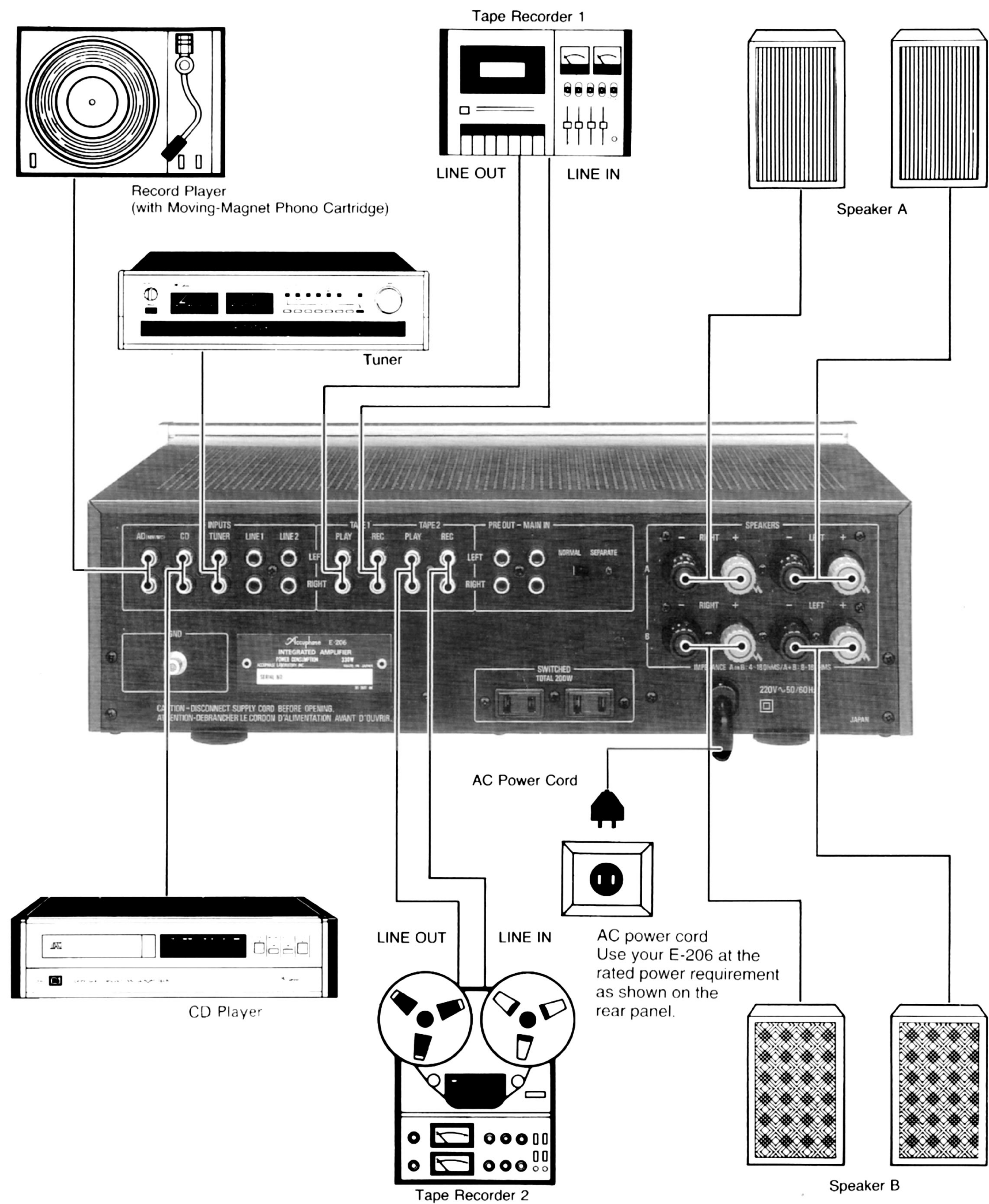
FRONT PANEL



BACK PANEL



INTERCONNECTION OF COMPONENTS



ENGLISH

Thank you for purchasing this Accuphase product, which is another manifestation of our efforts to create the highest quality audio components. The strictest control was exercised throughout our entire manufacturing process in producing this component—from basic research, the selection of each part, assembly, testing, data recording, up to packing and shipping—so that we supply a product with every confidence that it will provide full satisfaction and pride in ownership.

We are pleased to heartily welcome you to the fast-growing Accuphase circle of distinguished audio enthusiasts and devotees of true sound.

FRANÇAIS

Nous vous remercions d'avoir fait l'achat de cet appareil Accuphase que nous vous présentons à titre d'illustration de nos efforts dans la fabrication de composants audios aux critères haute fidélité les plus élevés. Le montage de cet appareil, est assuré avec les plus grands soins sous les plus rigoureux critères de qualité appliqués à tous les niveaux de la production: de l'étude fondamentale au choix délicat des composants, en passant par l'assemblage, les essais, les résultats d'enregistrement, l'emballage et l'expédition. Ceci nous donne l'assurance de vous envoyer un appareil parfait à tous points de vue, qui vous donnera entière satisfaction et dont vous serez fier d'être le possesseur.

Nous vous souhaitons la bienvenue dans le cercle grandissant des propriétaires d'appareils Accuphase, des vrais audiophiles qui savent faire la différence.

DEUTSCH

Wir danken Ihnen, daß Sie sich für dieses Accuphase-Produkt entschieden haben. Sie können versichert sein, daß unsere Mitarbeiter bei der Herstellung dieses Bausteins strengster Qualitätskontrolle besondere Beachtung schenken. Dasselbe gilt für den gesamten Herstellungsprozeß von der Grundlagenforschung, Wahl der einzelnen Teile, Montage, Prüfung, Datenaufzeichnung bis zur Verpackung und Verschiffung, so daß wir unsere HiFi-Bausteine mit der Überzeugung liefern können, daß diese hinsichtlich Klangqualität und Verarbeitung strengsten Ansprüchen genügen.

Wir begrüßen Sie im schnell wachsenden Accuphase-Kreise anspruchsvoller Musikliebhaber und Anhänger echter High Fidelity.

NEDERLANDS

Hartelijk dank voor het aanschaffen van dit hoogwaardige Accuphase product. U kunt er van overtuigd zijn dat dit product tijdens zijn vervaardiging voortdurend onderhevig was aan de strengste kwaliteitskontrolle. Dit geldt voor iedere stap in het productieproces—voorafgaand research, selectie van de onderdelen, assemblage, testen doormeten, verpakken en versturen—zodat wij er het volste vertrouwen in hebben dat dit product u volledige voldoening zal geven.

Wij heten u verder van harte welkom in de snel groeiende Accuphase kring van audiophielen.

ESPAÑOL

Muchas gracias por su preferencia por este producto Accuphase, que es otra manifestación de nuestros esfuerzos en la creación de componentes de audio de más alta calidad. El más riguroso control de calidad, se aplica en todo el proceso de fabricación, de los componentes desde las investigaciones básicas, la selección de cada pieza, montaje, pruebas, grabación de datos, hasta el embalaje y embarque, con el propósito de garantizar el suministro de un producto que pueda ofrecer plena satisfacción y orgullo a su propietario.

Bienvenido al creciente grupo Accuphase de distinguidos aficionados de audio y devotos del sonido de alta fidelidad.

ITALIANO

Vi ringraziamo dell'acquisto di questo prodotto Accuphase che è un'altra manifestazione dei nostri sforzi di creare componenti audio della più alta qualità. Durante ogni fase della sua fabbricazione—dalla sua progettazione, selezione di ogni parte, montaggio, collaudo, scheda particolare, fino al suo imballaggio e spedizione—esso è stato sottoposto ai più rigorosi controlli della qualità, così che possiamo garantirvi un prodotto di Vostra piena soddisfazione che sarete fieri di possedere.

Siamo lieti di accogliervi nel circolo sempre crescente Accuphase, composto dai più esigenti appassionati audio e dell'alta fedeltà.

Contents

INTERCONNECTION OF COMPONENTS	1
PARTS AND THEIR FUNCTIONS	2
PRECAUTIONS	26
GUARANTY SPECIFICATIONS	30
BLOCK DIAGRAM	31
PERFORMANCE CURVES	32

Sommaire

SCHEMA D'INTERCONNEXIONS	1
ORGANES ET COMMANDES	2
REMARQUES IMPORTANTES	26
DONNEES TECHNIQUES	30

Inhalt

KOMPONENTEN-ANSCHLUSSPLAN	1
TEILE UND DEREN FUNKTIONEN	2
VORSICHTSMASSNAHMEN	26
TECHNISCHE DATEN	30

Inhoud

AANSLUITEN VAN ANDERE TOESTELLEN	1
FUNCTIE VAN DE BEDIENINGSORGANEN	2
BELANGRIJKE OPMERKINGEN	26
SPECIFIKATIES	30

Sumario

ESQUEMA DE INTERCONEXIONES	1
LAS PARTES Y SUS FUNCIONES	2
OBSERVACIONES IMPORTANTES	26
DATOS TECNICOS	30

Sommario

SCHEMA DEI COLLEGAMENTI	1
CONTROLLI DEL PANNELLO FRONTALE	2
PRECAUZIONI	26
DATI TECNICI	30

PARTS AND THEIR FUNCTIONS



POWER — Power Switch

Depress this button to turn on the power and push it again to turn the power off. The muting circuit operates about six seconds after power is turned on until the circuitry stabilizes. No sound is heard during this period.

ORGANES ET COMMANDES



POWER — Interrupteur général

Presser pour mettre sous tension; une seconde pression a pour effet de mettre hors tension. Le circuit de silencieux opère pendant environ 6 secondes à la mise sous tension, jusqu'à ce que les circuits soient stabilisés. Aucun son n'est entendu alors.

TEILE UND DEREN FUNKTIONEN



POWER — Netzschalter

Zum Einschalten des Gerätes diese Taste einrasten, zum Ausschalten ausrasten (Position OUT). Nach dem Einschalten ist zunächst, bis die Schaltungen sich nach etwa 6 Sekunden stabilisiert haben, die Mutingsschaltung aktiv. Während dieser Zeit bleiben die Boxen noch stumm.

FUNCTIE VAN DE BEDIENINGSORGANEN



POWER — Netschakelaar

Druk deze schakelaar in voor het inschakelen van het apparaat. Druk de schakelaar in de vrije stand voor het uitschakelen van het apparaat. Bij het inschakelen zal het dempingscircuit ongeveer 6 seconden lang in werking treden. Gedurende deze periode hoort men geen geluid.

LAS PARTES Y SUS FUNCIONES



POWER — Interruptor de encendido

Para encender la unidad, oprima este botón. Para apagar, oprímalo de nuevo. El circuito de silenciamiento funciona durante unos 6 segundos después de encender la unidad, hasta que los circuitos se establecen. Durante este periodo no se oye sonido.

CONTROLLI DEL PANNELLO FRONTALE



POWER — Interruttore d'alimentazione

Premere in posizione IN per accendere l'apparecchio e premerlo di nuovo rilasciandolo in posizione OUT per spegnere l'apparecchio. Il circuito silenziatore si attiva per 6 secondi circa dall'accensione dell'apparecchio finché la circuitazione si stabilizza. Durante tale periodo non si sente il suono.

2**PHONES — Output Jack for Headphones**

Plug the stereo headphones into this jack when you wish to use them. Use 4 to 100-ohm impedance headphones. To cut off the speakers which will still be on after the headphones are plugged in, set the SPEAKERS switch [3] to OFF to listen to headphones only.

2**PHONES — Prise de sortie pour casque d'écoute**

Raccorder un casque d'écoute stéréophonique à cette prise pour l'utiliser. Utiliser un casque d'écoute dont l'impédance se situe entre 4 et 100 ohms. La réponse aux haut-parleurs est coupée après le raccordement du casque car ceux-ci restent actifs après avoir branché le casque, en plaçant sélecteur de haut-parleurs "SPEAKERS" [3] en position "OFF": l'écoute est ainsi limitée au casque.

2**PHONES — Kopfhörerausgangsbuchse**

Für Musikgenuß über Stereo-Kopfhörer dessen Anschlußstecker an diese Buchse anschließen. Verwenden Sie Kopfhörer im Bereich von 4 – 100 Ohm Impedanz. Die Abschaltung der Boxen erfolgt nicht automatisch. Den Lautsprecher-Wahlschalter daher auf OFF stellen, wenn die Wiedergabe nur über Kopfhörer erfolgen soll.

2**PHONES — Hoofdtelefoonaansluiting**

Op deze aansluiting kan een 4 tot 100 Ohm stereo hoofdtelefoon aangesloten worden. Zet de luidsprekerschakelaar [3] (SPEAKERS) op "OFF" als u het geluid alleen door de hoofdtelefoon wilt weergeven en niet gelijktijdig door de luidsprekers en de hoofdtelefoon.

2**PHONES — Enchufe de Salida para Audífonos**

Enchufe aquí los audífonos estereofónicos usando impedancia de 4 a 100 ohmios. Para escuchar solo en los audífonos, coloque en OFF (apag) el interruptor [3] de los altavoces (que seguirían oyéndose después de enchufar los audífonos).

2**PHONES — Presa d'uscita per la cuffia**

Usare una cuffia stereo a questa presa per l'ascolto privato. Usare una cuffia con un'impedenza da 4 a 100 ohm.

Per disinserire i diffusori acustici che sono ancora funzionanti dopo il collegamento della cuffia, mettere l'interruttore dei diffusori [3] in posizione OFF per l'ascolto soltanto con la cuffia.

3**SPEAKERS — Speaker Selector**

Serves to select two pairs of speakers connected to the "A" and "B" rear-panel speaker terminals [18]. To select either pair, push the selector to the corresponding position ("A" or "B"). To drive both pairs of speakers simultaneously, set the selector to "A + B". In this case, use speakers with a rated impedance of 8 ohms or more, as both sets are connected in parallel.

3**SPEAKERS — Sélecteur des haut-parleurs**

Sert à sélectionner deux paires de haut-parleurs connectés aux bornes de haut-parleurs "A" et "B" sur le panneau arrière [18].

Pour sélectionner une paire de haut-parleurs, presser le sélecteur sur la position correspondante ("A" ou "B"). Pour entraîner simultanément les deux paires de haut-parleurs, régler le sélecteur sur "A + B". Utiliser, dans ce cas, des haut-parleurs ayant une impédance nominale de 8 ohms ou plus, car les deux jeux sont connectés en parallèle.

3**SPEAKERS — Lautsprecherschalter**

Dient zur Wahl von zwei Lautsprecherpaaren, die auf der Rückseite an die Lautsprecherbuchsen "A" und "B" angeschlossen sind [18].

Zur Wahl eines Lautsprecherpaares den Wahlschalter auf die entsprechende Position ("A" oder "B") einstellen. Für den Betrieb beider Lautsprecherpaare den Wahlschalter auf "A + B" einstellen. In diesem Falle Lautsprecher mit einer Impedanz von 8 Ohm oder mehr verwenden, da beide Paare parallel verbunden sind.

3**SPEAKERS — Luidsprekerkiezer**

Dient om twee paar luidsprekers te kiezen die aangesloten zijn op de "A" en "B" achterpaneel luidsprekeraansluitingen [18].

Om een van beide paren te kiezen de kiezer in de overeenstemmende stand drukken ("A" of "B"). Om beide paren luidsprekers gelijktijdig aan te drijven, de kiezer op "A + B" zetten. In dit geval, luidsprekers gebruiken met een nominale impedantie van 8 ohm of meer, aangezien beide sets parallel aangesloten zijn.

3**SPEAKERS — Selector de altavoces**

Para seleccionar entre dos pares de altavoces conectados a los terminales "A" y "B" de altavoces [18] del panel trasero.

Para seleccionar uno de los pares de altavoces, oprima el selector en la posición correspondiente ("A" o "B"). Para usar ambos pares de altavoces simultáneamente, ponga el selector en la posición "A + B". En este caso, use altavoces con una impedancia nominal de 8 ohmios o mayor, ya que ambos sistemas deben ser conectados en paralelo.

3**SPEAKERS — Selettore di diffusori**

Questo selettore serve per selezionare due paia di diffusori collegati ai terminali dei diffusori "A" e "B" sul pannello posteriore [18].

Per selezionare un paio di diffusori, premete il selettore alla posizione corrispondente ("A" o "B"). Per la selezione di ambedue i paia di diffusori contemporaneamente, collocate il selettore alla posizione "A + B". In tal caso, dovete soltanto usare dei diffusori con un'impedenza di carico di 8 ohm o più, giacché ambedue i paia sono collegati in parallelo.

**PRESENCE EQUALIZER — ON/OFF Switch**

Press this switch to turn on the presence equalizer [12]. When pressed again, the response will become flat, regardless of the positions of the presence equalizer controls.

**PRESENCE EQUALIZER ON/OFF SWITCH —**

Commutateur marche/arret de l'égaliseur de présence

Appuyez sur ce commutateur pour activer l'égaliseur de présence [12]. Lorsque vous appuyez à nouveau, la réponse devient uniforme, indépendamment des positions des contrôles de l'égaliseur de présence.

**PRESENCE EQUALIZER ON/OFF SWITCH —**

Ein/Aus-Schalter für Presence-Equalizer

Diesen Schalter drücken, um den Presence-Equalizer [12] einzuschalten. Wenn der Schalter erneut betätigt wird, wird der Frequenzbereich unabhängig von der Einstellung der Equalizer-Regler flach.

**PRESENCE EQUALIZER ON/OFF SWITCH**

Aanwezigheidsequalizer aan uit schakelaar

Druk deze schakelaar in om de aanwezigheidsequalizer [12] in te schakelen. Bij nogmaals indrukken, wordt de responsie vlak, ongeacht de standen van de aanwezigheidsequalizerregelaars.

**PRESENCE EQUALIZER ON/OFF SWITCH —**

Conmutador de encendido/apagado del ecualizador de presencia

Presione este conmutador para encender el ecualizador de presencia [12]. Una vez el ecualizador está encendido, la respuesta será plana, sin tener en cuenta los controles del ecualizador de presencia.

**PRESENCE EQUALIZER — Interruttore di accensione/spegnimento dell'equalizzatore**

Premete questo interruttore per accendere l'equalizzatore [12]. Alla seconda pressione dello stesso interruttore, la risposta sarà piatta, nonostante quali siano le posizioni dei controlli dell'equalizzatore

5

MODE — Mode Selector Switch

This is a stereophonic/monophonic mode selector switch. Depress it to select the monophonic mode, and a mixed reproduction of left and right channel sounds will be obtained. The same signal is thus input to both speakers. If you listen to the sound midway between the speakers, you will find the sound image localized there. Depress this switch again for normal stereophonic reproduction. When this switch is depressed to select the mono-

phonic mode, the output of the REC jack [16] on the rear panel is also set in this mode. Bear this in mind when making stereophonic recordings.

5

MODE — Sélecteur de mode

Ce sélecteur permet de choisir le mode de reproduction: stéréophonique ou monophonique. Appuyer sur celui-ci pour passer en monophonie, ce qui a pour effet d'envoyer aux haut-parleurs un mélange des signaux des canaux droit et gauche. Le même signal est envoyé aux deux haut-parleurs. La localisation de l'image sonore est à mi-chemin entre les haut-parleurs. Appuyer de nouveau sur le sélecteur pour obtenir une reproduction stéréophonique normale.

Lorsque ce commutateur est enfoncé afin de passer en mode monophonique, la sortie de la prise REC [16] située sur le panneau arrière passe également sur ce mode. Garder cela à l'esprit lorsque que l'on effectue des enregistrements stéréophoniques.

5

MODE — Betriebsartenwahlschalter

Dies ist ein Stereo- Monobetriebsschalter. Bei eingerastetem Schalter arbeitet das Gerät in Mono-Betrieb, d.h. aus beiden Lautsprechern erfolgt eine gemischte Wiedergabe des rechten und linken Kanals. Dasselbe Signal wird also an beide Lautsprecher geführt. Sie können auch das Klangbild in der Mitte zwischen den beiden Lautsprechern empfangen. Für normale Stereo-Wiedergabe den Schalter noch einmal drücken. Wenn dieser Schalter auf Mono-Betrieb gestellt ist,

dann wird der Ausgang der REC-Buchse [16] auf der Rückseite ebenfalls auf diese Betriebsart geschaltet. Beachten Sie bei Stereo-Aufnahmen diese Funktionsweise!

5

MODE — Mono/stereo keuzeschakelaar

Dit is de mono/stereo keuzeschakelaar. Druk de toets in voor mono weergave en een gemengde weergave van beide kanalen wordt over beide luidsprekers uitgezonden. Bij mono weergave bevindt het geluidsbeeld zich midden tussen de luidsprekers. Bij opnieuw drukken is het toestel op normale stereo weergave ingesteld. Wanneer deze schakelaar in de mono stand gedrukt staat, is ook aan de REC uitgang [16] op het achterpaneel een mono signaal aanwezig. Let hiervoor op

wanneer u opnamen in stereo wilt maken

5

MODE — Selector de modo

Este conmutador permite la selección del modo de reproducción: estereofonía o monofonía. Botón presionado: reproducción monofónica. Las señales de los canales izquierdo y derecho se mezclan y serán escuchadas así por los dos parlantes. Botón liberado: reproducción estereofónica. Las señales del canal izquierdo y del canal derecho estarán completamente separadas y se escucharán por los respectivos parlantes. Cuando se presiona este selector para seleccionar

el modo monofónico, la salida de la toma REC [16] del panel posterior también se establece en la misma modalidad

5

MODE — Selettore del modo d'ascolto

Questo è l'interruttore per selezionare la stereofonia o la monofonia. Spingere il tasto "IN" per la monofonia e si otterrà così una riproduzione mista dei suoni del canale sinistro e destro da entrambi i diffusori. Spingere il tasto di nuovo leggermente per levare la chiusura e si otterrà una riproduzione stereofonica con il tasto in posizione OUT. Se viene premuto questo interruttore per selezionare il modo mono, l'uscita della presa REC [16] sul pannello posteriore è pure nel modo mono. Ricorda-

re questo dettaglio quando si vogliono eseguire registrazioni in stereo

6

TAPE COPY — Tape copy selector

When two tape recorders are connected to the E-206, tape dubbing can be carried out in either direction by using this selector. For tape dubbing from the tape deck connected to the "TAPE 1" jacks on the rear panel to the deck connected to the "TAPE 2" jacks, set the selector to "1 → 2". For tape dubbing in the opposite direction, use the "2 → 1" position. Set the "master" tape deck to the playback mode and the recording tape deck to the recording

mode. If tape dubbing in the "1 → 2" direction is carried out, setting the input selector [13] to "TAPE 1" causes the playback sound of the "master" tape deck to be reproduced. Setting the selector to "TAPE 2" permits monitoring of the recorded sound. By setting the selector to another position, a separate program source can be heard while tape dubbing is being carried out.

6

TAPE COPY — Selecteur de copie de bande

Lorsque deux magnétophones sont branchés au E-206, la duplication de bande peut être effectuée dans l'un des deux sens en utilisant ce sélecteur. Pour une copie de bande du magnétophone branché aux prises "TAPE 1" sur le panneau arrière au magnétophone branché aux prises "TAPE 2", régler le sélecteur sur "1 → 2". Pour une copie de bande dans le sens inverse, utiliser la position "2 → 1". Régler le magnétophone "principal" sur le mode de reproduction et l'autre magnétophone sur le

mode d'enregistrement.

Si une duplication de bande est effectuée dans le sens "1 → 2", le réglage du sélecteur d'entrée [13] sur "TAPE 1" reproduit le son du magnétophone "principal". Un réglage du sélecteur sur "TAPE 2" permet un contrôle du son enregistré. En réglant le sélecteur sur une autre position, une source de programme séparée peut être entendue pendant que la duplication de bande s'effectue.

6

TAPE COPY — Bandkopier-Wahlschalter

Sind zwei Tonbandgeräte an den E-206 angeschlossen, kann mit diesem Wahlschalter ein Überspielen auf jeden einzelnen Rekorder durchgeführt werden. Für ein Überspielen von einem an die "TAPE 1"-Buchsen auf der Rückseite angeschlossenen Deck auf ein an die "TAPE 2"-Buchsen angeschlossenes Deck den Wahlschalter auf "1 → 2" einstellen. Für ein Bandüberspielen in die Gegenrichtung die Stellung "2 → 1" verwenden. Das "Master"-Deck in die Wiedergabebetriebsart und das Deck für die

Aufnahme in die Aufnahmebetriebsart einstellen. Das Einstellen des Eingangswahlschalter [13] auf "TAPE 1" beim Überspielen in der "1 → 2"-Richtung hat die Wiedergabe des "Master"-Decks zur Folge. Bei Einstellung des Wahlschalters auf "TAPE 2" kann die Aufnahme mitgehört werden. Bei Einstellung des Wahlschalters auf eine andere Stellung kann eine andere Programmquelle gehört werden, während das Bandüberspielen durchgeführt wird.

6

TAPE COPY — Kopieren van bandopnamen

Deze keuzeschakelaar stelt u in staat om met twee bandrecorders aangesloten op de E-206, bandopnamen te kopiëren in iedere gewenste richting. Voor het kopiëren van bandopnamen van het tape deck aangesloten op de "TAPE 1" aansluitingen op het achterpaneel op het deck aangesloten op de "TAPE 2" aansluitingen, de kiezer in de stand gemerkt "1 → 2" zetten. Voor het kopiëren van bandopnamen in de tegenovergestelde richting, de kiezer in de stand gemerkt "2 → 1" gebruiken. Zet het "master" tape

deck in de weergavestand en het opname tape deck in de opnamestand.

Als het kopiëren van bandopnamen uitgevoerd wordt in de "1 → 2" richting, wordt door instellen van de ingangskiezer [13] op "TAPE 1" het weergavegeluid van het "master" tape deck gereproduceerd. Door de keuzeschakelaar op "TAPE 2" te zetten wordt het mogelijk het opgenomen geluid te reproduceren. Door de keuzeschakelaar in iedere gewenste stand te zetten kan een afzonderlijke programmapron gehoord worden terwijl bandopnamen

6

TAPE COPY — Selector de copia de cinta

Al conectar dos magnetófonos de cinta al E-206, la operación de copia de cinta podrá ser efectuada, en cualquier dirección, usando este selector. Para copiar desde el magnetófono de cinta conectado a las tomas "TAPE 1" del panel trasero, al magnetófono de cinta conectado a las tomas "TAPE 2", ponga el selector en la posición "1 → 2". Para copiar en la dirección opuesta, use la posición "2 → 1". Ponga el magnetófono con la cinta "original" en el modo de reproducción, y el magnetófono de grabación en el

modo de grabación.

Al efectuar la operación de copia en la dirección "1 → 2" y poner el selector de entrada [13] en la posición "TAPE 1", el sonido proveniente del magnetófono con la cinta "original" será reproducido. Al poner el selector en la posición "TAPE 2", usted podrá monitorear el sonido grabado. Al poner el selector en otra posición, usted podrá escuchar el sonido proveniente de otra fuente de señales mientras la operación de copia esté siendo efectuada.

6

TAPE COPY — Controllo della duplicazione del nastro

Quando due registratori a cassette vengono collegati all'E-206, vi è possibile eseguire delle duplicazione del nastro usando questo selettore. Per duplicare dalla piastra collegata alle prese "TAPE 1" sul pannello posteriore, alla piastra collegata alle prese "TAPE 2", collocate il selettore alla posizione "1 → 2". Per una duplicazione nella direzione inversa, collocate lo stesso selettore alla posizione "2 → 1". Mettete nel modo di riproduzione la piastra con la

cassetta che desiderate duplicare, e la piastra di registrazione nel modo di registrazione.

In caso eseguite una duplicazione nella direzione "1 → 2" e collocate il selettore di segnale di ingresso [13] alla posizione "TAPE 1", la riproduzione del suono della piastra 1 avrà inizio. Se collocate lo stesso selettore alla posizione "TAPE 2", potete controllare il suono registrato. Se collocate il selettore in un'altra posizione, potete ascoltare un'altra sorgente di programma mentre viene effettuata la duplicazione del nastro.

6

6

6

6

gekopieerd worden.

6

6



RECORDING SELECTOR — Recording output selector

This selector controls the signal supplied at the "REC" terminals of the rear panel TAPE jacks [16]. The selector operates independently from the program source chosen with the input selector [13]. In the "REC OFF" position, the outputs are cut off. In other positions, the respective signal connected to the corresponding input jack [15] on the rear panel is supplied. When the TAPE COPY selector [6] is used

to perform tape dubbing, the position of the RECORDING SELECTOR [7] has no effect. When not recording, the selector should be set to "REC OFF", because some tape recorders, if connected to the recording output jacks and switched off, may adversely affect operation of the E-206.



RECORDING SELECTOR — Sélecteur de sortie d'enregistrement

Ce sélecteur commande le signal fourni aux bornes "REC" des prises TAPE du panneau arrière [16]. Ce sélecteur fonctionne indépendamment de la source de programme choisie avec le sélecteur d'entrée [13].

Sur la position "REC OFF", les sorties sont coupées. Sur les autres positions, le signal respectif connecté à la prise d'entrée correspondante [15] sur le panneau arrière est fourni. Lorsque le sélecteur de

copie de bande [6] est utilisé pour effectuer une duplication de bande, la position du sélecteur de sortie d'enregistrement [7] n'a aucun effet. Lorsqu'aucun enregistrement n'est effectué, le sélecteur doit être réglé sur la position "REC OFF" car certains magnétophones, s'ils sont branchés aux prises de sortie d'enregistrement et hors circuit peuvent affecter le fonctionnement du E-206.



RECORDING SELECTOR — Aufnahmeausgang-Wahlschalter

Dieser Wahlschalter steuert die Signale, die zu den "REC"-Anschlüssen der TAPE-Buchsen [16] auf der Rückseite geführt werden. Dieser Wahlschalter arbeitet unabhängig von der Programmquelle, die vom Eingangswahlschalter [13] gewählt wird.

In der "REC OFF"-Stellung sind die Ausgänge abgeschaltet. In anderen Stellungen werden die der Eingangsbuchse [15] auf der Rückseite entsprechenden Signale verwendet. Bei Verwendung des TAPE

COPY-Wahlschalters [6] zum Überspielen von Bändern hat die Stellung des RECORDING SELECTOR [7] keine Wirkung.

Falls keine Aufnahme durchgeführt wird, sollte der Wahlschalter auf "REC OFF" eingestellt werden, da einige Tonbandgeräte, die an die Aufnahmeausgangsbuchsen angeschlossen sind, auch bei abgeschaltetem Zustand den Betrieb des E-206 beeinflussen können.



Opnamekiezer (RECORDING SELECTOR)

Opnemen uitgangskiezer

Deze kiezer regelt het signaal toegevoerd naar de "REC" aansluitingen van de TAPE-aansluitingen [16] op het achterpaneel. De kiezer werkt onafhankelijk van de programabron gekozen met de ingangskiezer [13].

In de "REC OFF"-stand, worden de uitgangen afgesneden. In andere standen, wordt het respectievelijke signaal aangesloten op de korresponderende ingangsaansluiting [15] op het achterpaneel.

toegevoerd. Wanneer de TAPE COPY-kiezer [6] gebruikt wordt om het kopiëren van bandopnamen uit te voeren, heeft de stand van de opnamekiezer (RECORDING SELECTOR) [7] geen effect.

Indien niet opgenomen wordt, dient de kiezer op "REC OFF" gezet te worden, aangezien sommige bandrecorders, indien aangesloten op de opnameuitgangsaansluitingen en uitgeschakeld, de werking van de E-206 negatief kunnen beïnvloeden.



RECORDING SELECTOR — Selector de salida de grabación

Este selector controla la señal proporcionada en los terminales "REC" de las tomas TAPE [16] del panel trasero. El selector funciona independientemente de la fuente de señales seleccionada mediante el selector de entrada [13].

Al poner el interruptor en la posición "REC OFF", las salidas serán cortadas. En otras posiciones, la señal respectiva conectada a la toma de entrada [15] correspondiente del panel trasero, será alimentada.

Cuando el selector de copia (TAPE COPY) [6] sea usado para efectuar la operación de copia de cinta, la posición del selector de grabación (RECORDING SELECTOR) [7] no tendrá ningún efecto.

Cuando no se esté grabando, el selector deberá ser mantenido en la posición "REC OFF", ya que algunos magnetófonos de cinta al encontrarse conectados a las tomas de salida de grabación y simultáneamente desactivados, podrán afectar adversamente el funcionamiento del E-206.



RECORDING SELECTOR — Selettore di uscita della registrazione

Questo selettore controlla il segnale fornito ai terminali "REC" delle prese TAPE [16] sul pannello posteriore. Il selettore opera in modo indipendente dalla sorgente di programma che avete selezionato mediante il selettore di segnale di ingresso [13].

Nella posizione "REC OFF", l'uscita è bloccata. Nelle altre posizioni, il segnale rispettivamente collegato alla presa corrispondente di ingresso [15] sul pannello posteriore, viene invece fornito. Quando il

controllo TAPE COPY [6] è usato per eseguire la duplicazione del nastro, la posizione del selettore RECORDING SELECTOR [7] non influisce sulla duplicazione.

Quando non desiderate registrare, questo selettore deve rimanere nella posizione "REC OFF", per il motivo che certi registratori a cassette, se collegati alle prese di uscita di registrazione vengono poi spenti, possono disturbare l'operazione dell'E-206.

**BALANCE** — Balance Control

This control knob adjusts the balance of left and right channel volume levels in stereophonic reproduction.

Turn it clockwise to decrease the left speaker level and counterclockwise to decrease the right speaker level.

**BALANCE** — Commande de balance stéréo

Le son délivré par le canal de gauche diminue lorsque cette commande est tournée sur la droite et le niveau de volume délivré par le canal de droite diminue lorsqu'elle est tournée sur la gauche.

Cette commande s'utilise pour équilibrer les niveaux de sortie droit/gauche lors de la restitution en stéréo.

**BALANCE** — Kanalbalanceregler

Bei Rechtsdrehung vermindert sich die relative Lautstärke des linken, bei Linksdrehung des rechten Stereo-Kanals.

Verwenden Sie diesen Regler zum Einstellen der Ausgangspegelbalance von linkem und rechtem Kanal für die Stereo-Wiedergabe.

**BALANCE** — Balansregelaar

Draai deze regelaar naar rechts voor het verminderen van het volume van het linker kanaal en naar links voor het verminderen van het volume van het rechterkanaal. Stel de regelaar zodanig in dat een optimaal stereo-beeld wordt verkregen.

**BALANCE** — Control de balance estereofónico

Use este control para obtener el balance de nivel de salida de izquierda-derecha durante la reproducción estereofónica.

El nivel de sonido del canal izquierdo decrece cuando se gira este botón hacia la derecha; y el nivel de sonido del canal derecho baja cuando se gira hacia la izquierda.

**BALANCE** — Controllo di bilanciamento

Il livello del suono del canale sinistro diminuisce quando si gira questa manopola verso destra, e il livello del suono del canale destro si riduce girandola a sinistra.

Usare questo controllo per ottenere il bilanciamento del livello d'uscita destro-sinistro durante la riproduzione stereofonica.

**ATTENUATOR** — Pushbutton Attenuator

When this button is depressed, the output level will be attenuated by 20 dB. Release the button to OUT and volume will increase. This switch is very convenient for comparative listening tests, and also for use at the start of record play. It can also be effectively used for instantaneous quieting purposes.

**ATTENUATOR** — Atténuateur

Lorsque l'on appuie sur cette touche, le niveau de sortie est abaissé de 20 dB. Replacer cette touche sur OUT pour augmenter de nouveau le volume. Ce commutateur est très pratique pour effectuer des essais comparatifs d'écoute, et également au début de l'écoute d'un disque. Il est aussi très pratique pour atténuer le niveau sonore instantanément.

**ATTENUATOR** — Abschwächertaste

Beim Drücken dieser Taste wird der Ausgangspegel um 20 dB gedämpft. Bei ausgerasteter Taste nimmt die Lautstärke zu. Dieser Schalter ist sehr nützlich für vergleichende Hörtests sowie am Anfang der Plattenwiedergabe. Er läßt sich auch wirksam zur Sofortstummschaltung verwenden.

**ATTENUATOR** — Verminderingsstoets

Druk deze toets in, zodat de attenuator wordt ingeschakeld. Het uitgangsniveau wordt dan met 20 dB verminderd. Druk opnieuw op de toets (OUT) om het normale volume te verkrijgen. Deze schakelaar is erg praktisch voor vergelijkende luistertests en bij het begin van het afspelen van platen. Het wordt ook gebruikt wanneer het volume onmiddellijk vermindert moet worden.

**ATTENUATOR** — Control de nivel sonoro

Al presionar este botón se atenúa el nivel sonoro por 20 dB. Muy práctico para experiencias de audición comparativas, al comienzo de un disco, o bien para la reducción instantánea del volumen.

**ATTENUATOR** — Tasto riduttore

Quando questo tasto è premuto, il livello di uscita sarà ridotto di 20 dB. Rilasciate il tasto (OUT) e il volume aumenterà. Quest'interruttore è molto conveniente per dei test comparativi di ascolto ed anche per usarlo ad un inizio di ascolto. Esso può anche essere effettivamente usato per un'istantanea necessità di quiete.

10**SUBSONIC** -- Subsonic Filter Switch

The subsonic filter suppresses infrasonic frequency signals below 17 Hz (that is, below the audio frequency range) with a sharp cutoff characteristic of 12 dB/octave. This prevents infrasonic frequency noise from affecting sound reproduction in the audio frequency range. The subsonic filter is most useful when playing warped records or when suppressing infrasonic frequency signals that could prevent the woofer from operating properly.

10**SUBSONIC** — Filtre subsonique

Le filtre subsonique élimine les signaux infrasonique de fréquence très basse (moins de 17 Hz, soit en dehors de la gamme audible) selon un effet de pente de 12 dB/octave. Ceci prévient les effets adverses du bruit très basse fréquence sur la restitution du son dans la gamme des fréquences audibles. Ce filtre s'utilise notamment pour éliminer les signaux très basse fréquence générés par les disques voilés qui font obstacle au bon fonctionnement des haut-parleurs de graves.

10**SUBSONIC** — Subsonicfiltertaste

Das Subsonicfilter (Flankensteilheit 12 dB/Okt) dient zum Aussieben etwaiger extrem niederfrequenter Signalkomponenten unter 17 Hz (also unter dem hörbaren Frequenzspektrum). Dadurch wird verfälschenden Intermodulationen mit den Frequenzen des eigentlichen Hörbereichs vorgebeugt. Der Einsatz des Filters empfiehlt sich vor allem bei der Wiedergabe welliger Schallplatten, da hier Unterschallkomponenten auftreten, die die Tieftönermembranen aus ihrer optimalen Arbeitsposition

auslenken würden.

10**SUBSONIC** – Subsonisch filter

Met het subsonisch-filter kunnen frequenties beneden 17 Hz (d.w.z. buiten het hoorbare toongebied) met 12 dB-oktaaf worden verzwakt. Hierdoor wordt voorkomen dat door interferentie van stoorgeluiden van lage frequentie het hoorbare frequentiegebied nadelig wordt beïnvloed. Gebruik het filter voor het onderdrukken van de uiterst lage frequenties die ontstaan bij het afspelen van kromgetrokken platen. En die de juiste werking van de laagtonenluidsprekers kunnen belemmeren.

10**SUBSONIC** — Interruptor de Filtro subsonico

El filtro subsonico suprime las señales de frecuencia extremadamente baja (bajo 17 Hz, esto es, por debajo del rango de frecuencia audible) con declive de 12 dB/octava, y sirve para evitar que el ruido de frecuencia extremadamente baja interfiera la reproducción de sonido en el rango de frecuencia audible. Este filtro es sumamente útil para suprimir las señales de frecuencia extremadamente baja causadas por combaduras de discos que estorben la debida operación de los woofers.

10**SUBSONIC** — Interruttore del filtro subsonico

Il filtro subsonico sopprime i segnali delle frequenze ultrabasse al di sotto dei 17Hz (e cioè al di sotto della gamma udibile) con un'inclinazione di 12 dB/ottava e serve a prevenire che il rumore della frequenza udibile. Questo filtro è molto utile nella soppressione dei segnali di frequenza estremamente bassa causati dai dischi ondulati che potrebbero impedire ai woofer di funzionare correttamente.

11

AD (Analog Disc = LP record) — Gain control switch

This switch changes the gain of the phono stage. It should be depressed when a moving-coil (MC) cartridge is used. The gain is then increased to match the lower output level of such cartridges. When a moving-magnet (MM) cartridge is used, the switch must be released. Be careful not to depress the switch when using high-output cartridges, as this will result in a sudden jump in loudness and severe

distortion.

11

AD (Disque analogique = disque 33 t) — Commutateur de contrôle de gain

Ce sélecteur change le gain de l'étage phono. Il doit être enfoncé lorsqu'une cellule à bobine mobile (MC) est utilisée. Le gain est alors augmenté pour correspondre au niveau de sortie inférieur de ces cellules. Lorsqu'une cellule à aimant mobile (MM) est utilisée, le sélecteur doit être relâché. Faire attention de ne pas enfoncer le sélecteur lors de l'utilisation de cellules à sortie élevée car cela entraîne une saute brusque du son et une distorsion

importante.

11

AD (Analoge Disc = Langspielplatte) — Zunahmeregler

Dieser Schalter ändert die Verstärkung der Phono-stufe. Er sollte bei der Verwendung eines Moving Coil (MC)-Tonabnehmers gedrückt werden. Die Verstärkung wird dann erhöht, um dem niedrigeren Ausgangspegel dieser Tonabnehmer zu entsprechen. Bei Verwendung eines Moving Magnet (MM)-Tonabnehmers muß dieser Schalter ausgerastet sein. Den Schalter nicht bei der Verwendung von hochpegeligen Tonabnehmern drücken, da dieses

einen plötzlichen Sprung in der Lautheit zur Folge hat und starke Verzerrungen erzeugt.

11

AD (Analoge disk = LP-grammofoonplaat) — Versterkingsregelaar

Deze schakelaar verandert de mate van versterking van de draaitafelfase. Deze dient ingedrukt te worden wanneer een dynamisch element (MC) gebruikt wordt. De extra versterking die de voorversterker dan levert dient om het geringe uitgangsvermogen van dergelijke elementen te versterken tot het benodigde ingangsniveau. Wanneer een magnetisch element (MM) gebruikt wordt, dient de schakelaar in de vrije stand gezet te worden. Zorg ervoor deze

schakelaar niet in te drukken bij het gebruik van magnetische elementen met hoog uitgangsvermogen, aangezien dit tot een plotselinge uitbarsting van geluid en ernstige storing kan leiden.

11

AD (Disco analógico = Disco LP) — Interruptor de control ganancia

Este interruptor cambia la ganancia en la etapa fonográfica. El interruptor deberá ser presionado cuando se esté usando una cápsula de bobina móvil (MC). De esta forma, la ganancia será incrementada para corresponder con el nivel de salida más bajo de dichas cápsulas. Al usar una cápsula de imán móvil (MM), el interruptor deberá encontrarse liberado. Asegúrese de no presionar el interruptor cuando esté usando cápsulas de alta salida, ya

que esto causará un repentino salto en la sonoridad y una severa distorsión.

11

AD (disco analogico = disco LP) — Interruttore di controllo del guadagno

Questo interruttore fa cambiare il guadagno dello stadio phono. Deve essere premuto quando usate una cartuccia dalla bobina mobile (MC). Il guadagno viene allora aumentato per compensare il livello di uscita bassa di tali cartucce. Quando usate una cartuccia dal magnete mobile (MM), bisogna disinnestare questo interruttore. Fate attenzione a non premere l'interruttore quando usate delle cartucce di alta uscita, giacché questo porterà ad un salto

repentino di volume e ad una distorsione seria.

12

PRESENCE EQUALIZER — Presence Equalizer Controls

These controls are intended for making subtle adjustments when listening to high-quality program sources. The Presence Equalizer is specially designed for program source equalization, permitting adjustment in the frequency regions which most affect the musical expression. The characteristics of the four-point frequency controls are shown in the diagram below. The adjustment range is ± 10 dB.

The 500 Hz and 2 kHz controls are used for the midrange, with the 500-Hz control affecting for example the timbre of rhythm instruments and the 2-kHz control the reproduction of vocals. The controls on either side are for bass and treble adjustment. The overall tonal energy balance can be adjusted with these controls.

All four Presence Equalizer controls are only active when the PRESENCE EQ switch [4] is set to ON.

12

PRESENCE EQUALIZER — Commandes de l'égaliseur de présence

Ces commandes sont conçues pour effectuer des réglages subtils lors de l'écoute de sources-programmes de haute qualité. L'égaliseur de présence est spécialement conçu pour l'égalisation de source-programme, permettant un ajustement selon les fréquences affectant l'expression musicale. Les caractéristiques des commandes de contrôle à quatre points sont indiquées dans le tableau ci-dessous. La bande d'ajustement est de ± 10 dB.

Les commandes de 500 Hz et de 2 kHz sont utilisées pour la gamme moyenne, avec une commande de 500 Hz affectant le timbre des instruments à rythmes et celle de 2 kHz contrôle la reproduction vocale. Les commandes de chaque côté sont pour le réglage des graves et des aigus. L'équilibre d'énergie de tonalité peut être réglé avec ces commandes.

Les quatre commandes de l'égaliseur de présence sont actives seulement lorsque le commutateur de l'égaliseur de présence [4] est réglé sur ON.

12

PRESENCE EQUALIZER — Presence-Entzerrer-Regler

Diese Regler sind vorgesehen, um Feineinstellungen beim Hören von hochqualitativen Programmquellen durchzuführen. Der Presence-Entzerrer wurde besonders für die Entzerrung von Programmquellen entworfen, und ermöglicht eine Justierung in den Frequenzbereichen, die den musikalischen Ausdruck am meisten berühren. Die Eigenschaften der Vier-Punkt-Frequenzregler werden in der Abbildung unten gezeigt. Der Regelbereich liegt zwischen ± 10 dB.

schen ± 10 dB.

Die 500Hz und 2kHz Regler werden für den Mittelbereich verwendet, wobei der 500-Hz-Regler zum Beispiel die Tonqualität von Rhythmusinstrumenten und der 2-kHz-Regler die Wiedergabe von Gesang beeinflusst. Die Regler auf beiden Seiten werden für die Justierung von Tiefen und Höhen verwendet. Das gesamte Gleichgewicht der Klangenergie kann mit diesen Reglern justiert werden.

Alle vier Presence-Entzerrer-Regler sind nur aktiv, wenn der Presence-EQ-Schalter [4] (PRESENCE-

12

PRESENCE EQUALIZER - Aanwezigheidsequalizerregelaars

Deze regelaars zijn bedoeld voor subtiele bijstellingen onder het luisteren naar programmabronnen van hoge kwaliteit. De aanwezigheidsregelaar is speciaal ontworpen voor de egalisatie van de programmabron, waarbij bijstelling in de frequentiegebieden, die de muzikale uitdrukking het meest beïnvloeden, mogelijk gemaakt wordt. De karakteristieken van de vierpunts-frequentieregelaars worden getoond in het onderstaande schema. Het instelbereik ligt om en nabij de 10 dB.

stelbereik ligt om en nabij de 10 dB.

De 500-Hz en 2-kHz-regelaars worden gebruikt voor de midden tonen, met de 500-Hz-regelaar die bijvoorbeeld het timbre van de ritmische instrumenten beïnvloed en de 2-kHz-regelaar de reproductie van zang. De regelaars aan beide zijden zijn voor regeling van de lage en hoge tonen. De tonale vermogensbalans over de hele linie kan met deze regelaars ingesteld worden.

Alle vier de aanwezigheidsregelaars werken uitsluitend wanneer de aanwezigheidsequalizerschakel-

12

PRESENCE EQUALIZER - Controles del ecualizador de presencia

Estos controles son para efectuar ajustes sutiles al estar escuchando fuentes de señales de alta calidad. El ecualizador de presencia ha sido especialmente diseñado para la ecualización de fuentes de señales, permitiendo ajustar las gamas de frecuencia que más afectan la expresión musical. Las características de los controles de frecuencia de cuatro puntos se muestran en el diagrama abajo. El intervalo de ajuste es de 10 dB. Los controles de

500 Hz y de 2 kHz son usado para el registro medio, en que el control 500-Hz por ejemplo, afecta el timbre de los instrumentos rítmicos, y el control 2-kHz la reproducción de las voces. Los controles en cualquiera de los lados son para el ajuste de los tonos bajos y agudos. El balance general de energía tonal puede ser ajustado con estos controles. Los cuatro controles del ecualizador de presencia sólo funcionan cuando el interruptor PRESENCE EQ [4] se encuentra en la posición ON (activado).

12

PRESENCE EQUALIZER — Controlli dell'equalizzatore

Questi controlli servono per fare delle regolazioni con precisione quando ascoltate alle sorgenti dei programmi di alta qualità. Questo equalizzatore è stato disegnato specialmente per l'equalizzazione della sorgente del programma, permettendovi di effettuare delle regolazioni nelle zone di frequenza che maggiormente influiscono sull'espressione di musica. Le caratteristiche dei controlli dei quattro punti di frequenza sono illustrate nel diagramma qui

sotto. La gamma di regolazione è ± 10 dB.

I controlli di 500 Hz e di 2 kHz vengono usati per la gamma media con il controllo di 500 Hz per la regolazione del timbro degli strumenti ritmici e il controllo di 2 kHz per la riproduzione delle voci. I controlli sui due lati servono per controllare i bassi e gli acuti. Il bilanciamento totale dell'intera energia tonale può essere regolato con questi controlli.

Tutti questi quattro controlli dell'equalizzatore sono attivi soltanto quando avete collocato l'interruttore dell'equalizzatore (PRESENCE EQ) [4] nella posi-

12

12

12

EQ) eingeschaltet (ON) ist.

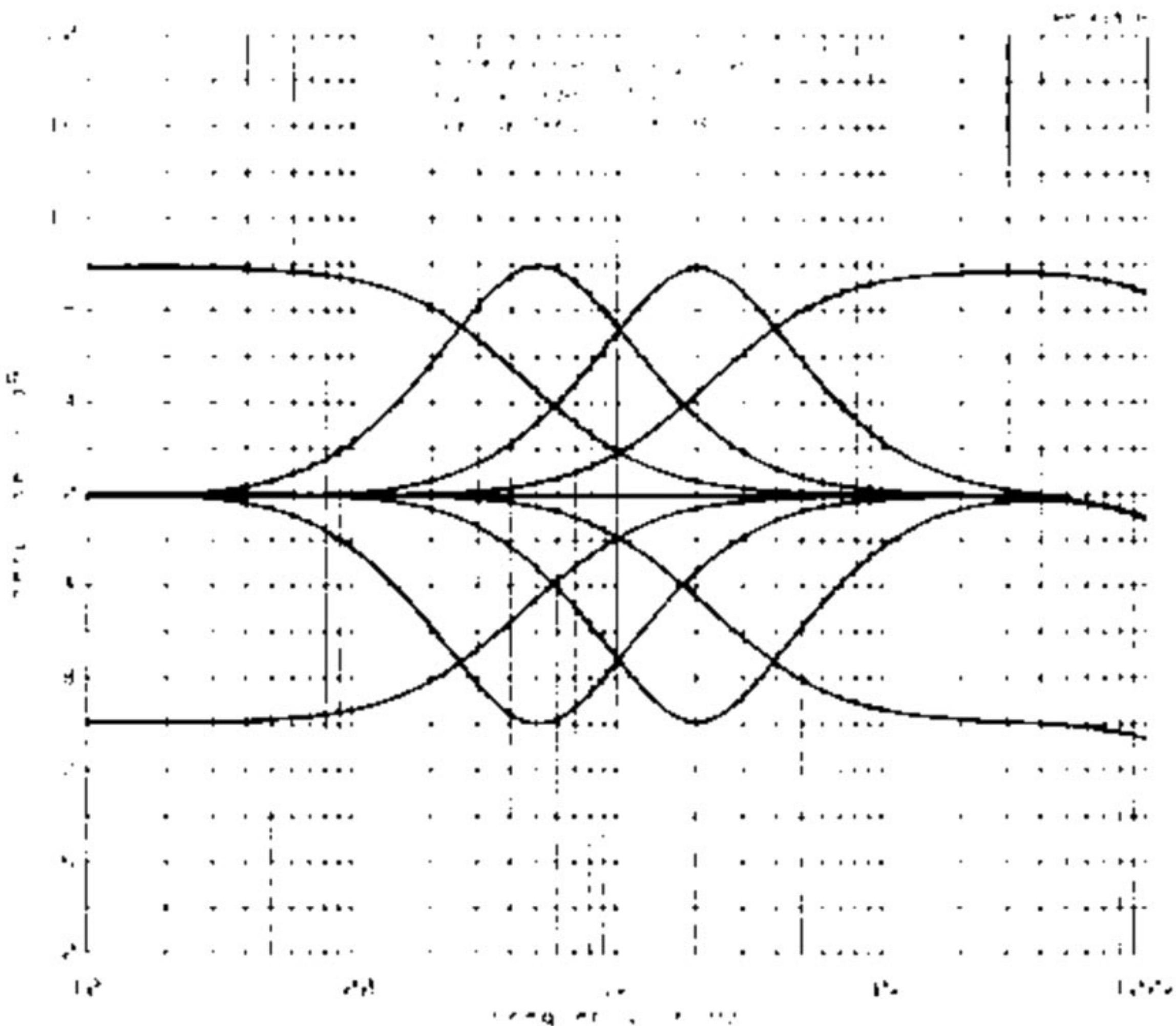
12

laar (PRESENCE EQ) ☐ op aan (ON) staat.

12

12

zione ON.



13**INPUT SELECTOR**

Serves to select the various program sources connected to the rear-panel inputs.

The four CD, TUNER, and LINE-1 to LINE-2 buttons correspond to the high level inputs (15) on the rear panel. All of these inputs have equal characteristics and are designed for equipment with a rated output of 113 mV or more.

The AD (analog disc) button selects an analog record player connected to the input [15] on the rear

panel. As the E-206 incorporates a high-performance, high-gain phono stage, any type of cartridge can be used.

The "TAPE 1" and "TAPE 2" positions select a tape recorder connected to the respective TAPE "PLAY" input [16] on the rear panel. These inputs can also be used as regular inputs to connect equipment other than a tape recorder.

13**INPUT SELECTOR — Sélecteur d'entrée**

Sert à sélectionner les diverses sources de programme branchées aux entrées du panneau arrière.

Les quatre touches CD, TUNER et LINE-1 à LINE-2 correspondent aux entrées HIGH LEVEL [15] sur le panneau arrière. Toutes ces entrées ont des caractéristiques égales et elles sont conçues pour des appareils ayant une sortie nominale de 113 mV ou plus.

Le touche AD (disque analogique) sélectionne la

table de lecture de disque analogique branchée à l'entrée [15] du panneau arrière. Le E-206 incorporant un étage phono à performances élevées, gain élevé, tous les types de cellules peuvent être utilisés.

Les positions "TAPE 1" et "TAPE 2" sélectionnent le magnétophone branché à l'entrée TAPE "PLAY" [16] respective sur le panneau arrière. Ces entrées peuvent également être utilisées comme entrées normales pour brancher un appareil autre qu'un magnétophone.

13**INPUT SELECTOR — Eingangswahlschalter**

Dient zur Wahl der mit den Eingängen auf der Rückseite verbundenen verschiedenen Programmquellen.

Die vier Tasten CD, TUNER, und LINE-1 bis LINE-2 entsprechen den HIGH LEVEL Eingängen [15] auf der Rückseite. Alle diese Eingänge haben gleiche Charakteristiken und sind für Geräte mit einer Nennleistung von 113 mV oder mehr vorgesehen.

Mit der Taste AD (Analog Disc) wird der analoge Plattenspieler gewählt, der mit dem Eingang [15] auf

der Rückseite verbunden ist. Da der E-206 eine Phonostufe für hohe Leistung und hohe Verstärkung beinhaltet, kann jede Art von Tonabnehmer verwendet werden.

Die Einstellungen "TAPE 1" und "TAPE 2" wählen ein Tonbandgerät, das mit dem entsprechenden TAPE "PLAY"-Eingang [16] auf der Rückseite verbunden ist. Diese Eingänge können ebenfalls als normale unabgegichene Eingänge für andere anzuschließende Geräte verwendet werden.

13**INPUT SELECTOR — Ingangskiezer**

Met deze kiezer kunt u de verscheidene programabronnen kiezen die aangesloten zijn op de ingangen op het achterpaneel.

De vier CD, TUNER en LINE-1 naar LINE-2 toetsen corresponderen met de ingangen [15] op het achterpaneel. Al deze ingangen hebben gelijke karakteristieken en zijn bestemd voor apparatuur met een nominaal vermogen van 113 mV of meer.

De AD (analoge disk) toets kiest een analoge plattenspeler aangesloten op de ingang [15] op het

achterpaneel. Aangezien de E-206 een draaitaaf-fase van hoge kwaliteit en hoge versterking bevat, kan elk type element gebruikt worden.

De "TAPE 1" en "TAPE 2" standen kiezen een bandrecorder aangesloten op de respectievelijke TAPE "PLAY" ingang [16] op het achterpaneel. Deze ingangen kunnen ook gebruikt worden als normale ingangen om andere apparatuur dan een bandrecorder aan te sluiten.

13**INPUT SELECTOR — Selector de entrada**

Para seleccionar entre las diversas fuentes de señales conectadas a las tomas de entrada del panel trasero.

Los cuatro botones CD, TUNER, y LINE-1 a LINE-2 corresponden a las entradas HIGH LEVEL [15] del panel trasero. Todas estas entradas tienen las mismas características y han sido diseñadas para equipos con una salida nominal de 113 mV o mayor.

El botón AD (disco analógico) es para seleccionar un reproductor de discos analógicos conectado a la

entrada [15] del panel trasero. Puesto que el E-206 incorpora una etapa fonográfica de alto rendimiento y alta ganancia, cualquier tipo de cápsula podrá ser usado.

Las posiciones "TAPE 1" y "TAPE 2" son para seleccionar un magnetofono de cinta conectado a al entrada TAPE "PLAY" [16] respectiva del panel trasero. Estas entradas también podrán ser usadas como entradas asimétricas comunes para la conexión de otros equipos.

13**INPUT SELECTOR — Selettore di segnale di ingresso**

Questo selettore serve per selezionare le varie sorgenti di programma che sono collegate ai terminali di ingresso del pannello posteriore.

I quattro tasti CD (lettore CD), TUNER (sintonizzatore), e LINE-1 a LINE-2 corrispondono agli ingressi di alto livello (HIGH LEVEL) [15] del pannello posteriore. Tutti questi ingressi possiedono delle caratteristiche uguali e sono disegnati per dei componenti dall'uscita quotata di 113 mV o più.

Il tasto AD (dischi analogi) serve per un giradischi analogo che è stato collegato al terminale di ingresso [15] sul pannello posteriore. Siccome l'E-206 incorpora uno stadio phono di alta prestazione e di alto guadagno, potete usare qualsiasi tipo di cartuccia.

Le posizioni "TAPE-1" e "TAPE-2" selezionano un registratore a cassette che è stato collegato al terminale di ingresso rispettivo TAPE "PLAY" [16] sul pannello posteriore. Questi terminali di ingresso possono anche venire usati come dei terminali di

13

13

13

13

13

13

ingresso per collegare dei componenti differenti da
un registratore a cassette

14

VOLUME — Volume Level Control

Turn clockwise to raise the volume level. You should acquire the habit of turning down the volume control before turning the power on or off, before playing a record, and when changing to a different program source.

14

VOLUME — Commande de volume

Tourner sur la droite pour augmenter le niveau de volume. Il est recommandé de prendre l'habitude de régler la commande de volume au minimum avant la mise sous et hors tension, avant la lecture d'un disque ainsi que lorsque la source de programme change.

14

VOLUME — Lautstärkeregler

Zum Anheben des Lautstärkerpegels im Uhrzeigersinn drehen. Sie sollten es sich zur Gewohnheit machen, vor dem Ein- und Ausschalten des Gerätes, vor dem Abspielen von Schallplatten und dem Wechsel der Programmquelle den Lautstärkeregler auf Minimum zu stellen.

14

VOLUME — Volumeregelaar

Draai deze regelaar rechtsom voor het verhogen van het volume. Draai het volume altijd dicht alvorens het apparaat in of uit te schakelen, alvorens een plaat te gaan afspelen of bij het veranderen van geluidsbron.

14

VOLUME — Control de nivel de volumen

Gire hacia la izquierda para elevar el nivel de volumen. Adquiera el hábito de bajar el control de volumen al encender o apagar la unidad, antes de tocar un disco o al cambiar a una fuente diferente de programa.

14

VOLUME — Controllo del livello di volume

Girarlo in senso orario per aumentare il livello del volume. Abituarsi ad abbassare sempre il volume prima di accendere o spegnere l'apparecchio, prima di cominciare la lettura di dischi e cambiando la sorgente del programma.

15**INPUTS — Input Jacks**

AD jacks

Connect the output cable of an analog record player to these jacks. As the E-206 incorporates a high-gain phono stage, the input is suitable for any type of cartridge.

The ground cable of the turntable should be connected to the GND terminal to the AD INPUT jacks. The CD, TUNER and LINE inputs are line input jacks with an input impedance of about 20 kilohms. The

characteristics of all jacks are identical, so any equipment can be connected, provided it has a rated output voltage of 113 mV or more.

15**INPUTS — Prises d'entrée**

Prises pour disque analogique (AD):

Connecter le câble de sortie d'une table de lecture de disque analogique à ces prises. Le E-206 incorporant un étage phono à hautes performances, gain élevé, cette entrée est appropriée pour tous les types de cellules.

Le câble de mise à la terre de la table de lecture doit être branché à la borne GND au-dessous des prises AD INPUT.

Les entrées CD, TUNER et LINE sont des prises

d'entrée de ligne ayant une impédance d'entrée d'environ 20 kohms. Les caractéristiques de toutes les prises sont identiques, n'importe quel appareil peut donc être connecté, pourvu qu'il ait une tension de sortie nominale de 113 mV ou plus.

15**INPUTS — Eingangsbuchsen**

Analog Disc Buchsen:

Das Ausgangskabel eines analogen Plattenspielers mit diesen Buchsen verbinden. Da der E-206 eine Phonostufe für hohe Leistung und hohe Verstärkung beinhaltet, kann jede Art von Tonabnehmer verwendet werden.

Das Massekabel des Plattenspielers sollte mit dem GND-Anschluß unter den AD INPUT-Buchsen verbunden werden.

Die CD-, TUNER- und LINE-Eingänge sind normale

unausgeglichene Eingangsbuchsen mit einer Eingangsimpedanz von etwa 20 kOhm. Die Charakteristiken dieser Buchsen sind identisch, so daß jedes Gerät angeschlossen werden kann, das eine Ausgangsspannung von 120 mV oder mehr aufweist.

15**AD INPUTS — Ingangsaansluitingen**

Analoge diskaansluitingen (AD):

Sluit de uitgangskabel van een analoge platenspeler aan op deze aansluitingen. Aangezien de E-206 een draaitafelfase van hoge kwaliteit en hoge versterking bevat, is de ingang geschikt voor ieder type element.

De aardekabel van de draaitafel dient aangesloten te worden op de GND-aansluiting onder de AD INPUT-aansluitingen.

De CD, TUNER en LINE-ingangen zijn lijningangs-

aansluitingen met een ingangsimpedantie van ongeveer 20 kilohm. De karakteristieken van alle aansluitingen zijn identiek, zodat alle apparatuur aangesloten kan worden, mits deze een nominale uitgangsspanning heeft van 113 mV of meer.

15**INPUTS — Tomas de entrada**

Tomas para disco analógico (AD)

Conecte el cable de salida de un reproductor de discos analógicos a estas tomas. Puesto que el E-206 incorpora una etapa fonográfica de alto rendimiento y alta ganancia, la toma de entrada es apropiada para cualquier tipo de cápsula.

El cable de tierra del giradiscos deberá ser conectado al terminal GND situado debajo de las tomas AD INPUT.

Las entradas CD, TUNER y LINE son tomas de

entrada de línea, con una impedancia de entrada de aproximadamente 20 kilohmios. Puesto que las características de todas las tomas son idénticas, cualquier equipo que tenga un voltaje de salida nominal de 113 mV o superior, podrá ser conectado.

15**INPUTS — Prese di ingresso**

Prese AD:

Collegate il cavo di uscita di un giradischi analogo a queste prese. Siccome l'E-206 incorpora uno stadio phono di alto guadagno, il terminale di ingresso è appropriato per qualsiasi tipo di cartuccia.

Il cavo di messa a terra del giradischi deve venire collegato al terminale GND sotto le prese AD INPUT.

I terminali di ingresso CD, TUNER e LINE sono dei terminali di linea con un'impedenza di ingresso di circa 20 kohm. Le caratteristiche di tutte le prese

sono identiche e così è possibile collegare qualsiasi componente, sempre che abbia un voltaggio quotato di uscita di 113 mV o più.

16**PLAY/REC** — Tape Recorder Playback and Recording Jacks

Two tape recorders can be connected by using the TAPE 1 and TAPE 2 jacks. Connect the LINE OUT of both recorders to the E-206 PLAY jacks and the LINE IN of both to the REC jacks. Because output of the REC jacks has no effect on this amplifier's VOLUME, PRESENCE EQUALIZER controls, the volume level (i.e., the recording input levels) must be adjusted on the tape recorder.

16**PLAY/REC** — Prises d'entrée/sortie de magnétophone

Il est possible de brancher deux magnétophones à l'aide des 2 prises TAPE 1 et TAPE 2. Brancher le cordon de sortie (LINE OUT) des deux magnétophones aux prises PLAY du E-206, et le cordon d'entrée (LINE IN) des deux magnétophones aux prises REC. Etant donné que les prises REC n'affectent pas les contrôles VOLUME, PRESENCE EQUALIZER de l'amplificateur, il convient de régler le niveau sonore (c.-à-d. les niveaux d'entrée d'en-

registrement) à partir du magnétophone.

16**PLAY/REC** — Tonbandaufnahme-/Wiedergabebuchsen

Zwei Tonbandgeräte können an die vorhandenen Buchsen (TAPE 1 und TAPE 2) angeschlossen werden. Schließen Sie den Ausgang LINE OUT der Tonbandgeräte an die PLAY-Buchsen des E-206 und LINE IN an die REC-Buchsen an. Da der Ausgang der REC-Buchse nicht an die Lautstärke-, Presence-Entzerrer-Regler dieses Verstärkers angeschlossen ist, ist der Lautstärkepegel (d.h. der Aufnahme eingangspegel) am Tonbandgerät ein-

zustellen.

16**PLAY/REC** — Aansluitingen voor weergeven en maken van bandopnamen

Twee bandrecorders kunnen aan de aanwezige TAPE 1 en TAPE 2 aansluitpunten aangesloten worden. Verbind de LINE OUT van de bandrecorder met de PLAY ingang van de E-206 en LINE IN met de REC ingang. Aangezien de REC uitgang geen verbinding heeft met volume- (VOLUME) en aanwezigheidsequalizerregelaars (PRESENCE EQUALIZER) moeten de instellingen op de bandrecorder

gemaakt worden.

16**PLAY/REC** — Entrada/salida del grabador de cinta

El amplificador está concebido para la conexión de dos grabadores de cinta. Los enchufes de ejecución PLAY del E-206 son para los enchufes de la LINEA DE SALIDA de un grabador de cinta y los enchufes de grabación (REC) del E-206 para LINEA DE ENTRADA de un grabador de cinta. Los controles VOLUME, PRESENCE EQUALIZER del amplificador no tienen ninguna influencia sobre la grabación.

Es necesario, por lo tanto, ajustar el nivel de graba-

ción a partir del grabador de cinta.

16**PLAY/REC** — Ascolto dal registratore e prese per registrare

Due registratori si possono collegare alle prese fornite. Collegare il cavo di uscita (LINE OUT) del registratore alle prese PLAY ed il cavo d'entrata (LINE IN) alla presa REC. Poiché l'uscita della presa REC non ha collegamento con il volume dell'amplificatore né con i controlli VOLUME e PRESENCE EQUALIZER, il livello del volume (cioè il livello di registrazione) deve essere regolato col registratore.

17

PRE OUT/MAIN IN — Preamplifier output/power amplifier input jacks and separator switch. These jacks permit using the preamplifier section and the power amplifier section of the E-206 separately. In normal operation, the slide switch to the right of the terminals is set to "NORMAL" and the preamplifier and power amplifier sections are linked. When wishing to use the sections independently or insert equipment such as a graphic equalizer, remove the fastening screw of the switch and set it to

"SEPARATE".

If the power amplifier section is used in the "SEPARATE" position, the volume control of the E-206 has no effect and the level must be adjusted at the equipment used in conjunction with the E-206.

17

PRE OUT/MAIN IN — Prises de sortie préamplificateur/entrée amplificateur de puissance et curseur du séparateur. Ces prises permettent d'utiliser séparément la section préamplificateur et la section amplificateur de puissance du E-206. Lors d'un fonctionnement normal, le curseur à droite des bornes est réglé sur "NORMAL" et les sections préamplificateur et amplificateur de puissance sont reliées. Pour utiliser indépendamment les sections ou insérer un appareil comme un égaliseur graphique, retirer la

vis de fixation du curseur et le régler sur "SEPARATE".

Si la section amplificateur de puissance est utilisée sur la position "SEPARATE", la commande de volume du E-206 n'a pas d'effet et le niveau doit être réglé sur l'appareil utilisé avec le E-206.

17

PRE OUT/MAIN IN — Vorverstärker-Ausgangs-/Leistungsverstärker-Eingangsbuchsen und Trennstufenschalter. Diese Buchsen erlauben die getrennte Nutzung des Vorverstärkerteils und des Leistungsverstärkerteils des E-206. Bei normalem Betrieb ist der Schiebescalter auf der rechten Seite der Anschlüsse auf "NORMAL" eingestellt und der Vorverstärkerteil und Leistungsverstärkerteil sind verbunden. Falls diese Teile unabhängig voneinander verwendet oder Geräte wie ein graphischer Entzerrer genutzt werden,

die Feststellschraube des Schalters entfernen und ihn auf "SEPERATE" einstellen.

Falls der Leistungsverstärkerteil in der "SEPERATE"-Stellung verwendet wird, hat der Lautstärkeregler des E-206 keine Wirkung und die Lautstärke muß auf dem Gerät, das in Verbindung mit dem E-206 verwendet wird, eingestellt werden.

17

PRE OUT/MAIN IN — Uitgang voorversterker/ingang eindversterker en scheidingsschakelaar. Deze aansluitingen maken scheiding van het voorversterkersgedeelte en het eindversterkersgedeelte van de E-206 mogelijk. Bij normale werking, is de schuifschakelaar naar rechts van de uitgangsaansluitingen op "NORMAL" gezet en zijn de voorversterker en de eindversterkersgedeeltes verbonden. Indien u wenst de gedeeltes los van elkaar te gebruiken, of apparatuur zoals een grafische equalizer toe te voegen, de bevestigingsschroef van de

schakelaar verwijderen en deze op "SEPARATE" zetten.

Als eindversterkersgedeelte gebruikt wordt in de "SEPARATE" stand, heeft de volumeregelaar van de E-206 geen effect en dient het niveau ingesteld te worden op de apparatuur die gebruikt wordt samen met de E-206.

17

PRE OUT/MAIN IN — Tomas de salida de preamplificador/entrada de amplificador de potencia e interruptor separador. Estas tomas permiten usar separadamente las secciones de preamplificador y amplificador de potencia del E-206. Para una operación normal, el interruptor deslizante ubicado a la derecha de los terminales deberá ser puesto en la posición "NORMAL", quedando así unidas las secciones de preamplificador y amplificador de potencia. Cuando desee usar estas secciones independientemente, o co-

nectar equipos tales como un ecualizador gráfico, quite el tornillo de fijación del interruptor, y ajuste el interruptor a la posición "SEPARATE".

Si la sección de amplificador de potencia es usada con el interruptor en la posición "SEPARATE", el control de volumen del E-206 no tendrá ningún efecto y el nivel deberá ser ajustado en el equipo que esté siendo usado conjuntamente con el E-206.

17

PRE OUT/MAIN IN — Prese di uscita del preamplificatore/ingresso dell'amplificatore principale più interruttore separatore. Queste prese permettono l'uso separato della sezione di preamplificazione e della sezione dell'amplificatore principale dell'E-206. Per un'operazione normale, l'interruttore a slitta collocato a destra del terminale deve rimanere nella posizione "NORMAL" e la sezione del preamplificatore deve essere collegata con quella dell'amplificatore principale. Quando desiderate usare le sezioni in modo indipenden-

te, oppure inserire dei componenti, come un equalizzatore grafico, rimuovete la vite di fissaggio dell'interruttore e collocatelo alla posizione "SEPARATE".

In caso la sezione dell'amplificatore principale viene usata nella posizione "SEPARATE", il controllo del volume dell'E-206 non influisce sull'effetto sonoro, e il livello deve essere invece aggiustato sul componente collegato all'E-206.

18**SPEAKERS — Speaker terminals**

Two pairs of speakers can be connected to these terminals. When only one set of terminals is connected, speakers with an impedance of 4 to 16 ohms may be used.

When both sets of terminals are connected and both pairs are driven simultaneously, the rated speaker impedance should be 8 ohms or more, as both sets are connected in parallel.

18**SPEAKERS — Bornes de haut-parleurs**

Deux paires de haut-parleurs peuvent être connectées à ces bornes. Lorsqu'un seul jeu de bornes est utilisé, des haut-parleurs ayant une impédance de 4 à 16 ohms peuvent être branchés.

Lorsque les deux jeux de bornes sont utilisés et que les deux paires sont entraînées simultanément, l'impédance nominale des haut-parleurs doit être de 8 ohms ou plus car les deux jeux sont connectés en parallèle.

18**SPEAKERS — Lautsprecheranschlüsse**

Zwei Lautsprecherpaare können an diese Buchsen angeschlossen werden. Falls nur ein Satz von Anschlüssen verwendet wird, können Lautsprecher mit einer Impedanz von 4 bis 16 Ohm verwendet werden.

Werden beide Anschlüsse genutzt und beide Lautsprecherpaare gleichzeitig betrieben, sollte die Nennimpedanz der Lautsprecher 8 Ohm oder mehr betragen, da beide Einheiten parallel angeschlossen sind.

18**SPEAKERS — Luidsprekeraansluitingen**

Twee paar luidsprekers kunnen aangesloten worden op deze aansluitingen. Wanneer slechts een set aansluitingen aangesloten is, mogen luidsprekers met een impedantie van 4 t/m 16 ohm gebruikt worden. Wanneer beide sets aansluitingen aangesloten zijn en beide paren gelijktijdig aangedreven worden, dient de nominale luidsprekerimpedantie 8 ohm of meer te zijn, aangezien beide sets parallel aangesloten zijn.

18**SPEAKERS — Terminales de altavoces**

Se podrá conectar dos pares de altavoces a estos terminales. Cuando sólo se conecte un juego de terminales, se podrá usar altavoces con una impedancia de 4 a 16 ohmios.

Cuando ambos juegos de terminales sean conectados y ambos pares de altavoces sean excitados simultáneamente, la impedancia nominal de altavoz deberá ser de 8 ohmios o superior, puesto que ambos juegos deben ser conectados en paralelo.

18**SPEAKERS — Terminali dei diffusori**

Vi è la possibilità di collegare due paia di diffusori a questi terminali. Quando collegate solo un paio di diffusori, è richiesto che siano di un'impedenza di 4 a 16 ohm.

Quando collegate ambedue i paia di diffusori e entrambi sono azionati contemporaneamente, l'impedenza quotata dei diffusori deve essere 8 ohm o più, perché ambedue i paia di diffusori sono collegati in parallelo.

19

SWITCHED — Switched AC power outlets
By connecting the power cords of other components to these outlets, the components can be switched on and off in conjunction with the power switch of the E-206. The total power consumption of equipment connected to these outlets may not exceed 200 watts.

Remarks:

These SWITCHED outlets may not be supplied depending on the safety standards or regulations ap-

plicable in the particular country to where the unit is destined.

19

SWITCHED — Sorties de puissance CA commutées

En branchant les cordons d'alimentation des autres appareils à ces sorties, les appareils peuvent être mis sous tension et hors circuit avec l'interrupteur général du E-206. La consommation totale des appareils branchés à ces sorties ne doit pas dépasser 200 watts.

Remarques:

Ces prises commutées et non commutées peuvent ne pas être installées sur l'appareil conformément

aux normes de sécurité et aux règlements en vigueur dans le pays de destination de l'appareil.

19

SWITCHED — Geschaltete Netzstromausgänge
Durch die Verbindung der Netzkabel von anderen Geräten mit diesen Ausgängen können diese Geräte gleichzeitig mit dem Netzschalter des E-206 ein- und ausgeschaltet werden. Der Gesamtverbrauch der mit diesen Ausgängen verbundenen Geräte sollte 200 Watt nicht übersteigen.

Bemerkungen:

Diese schaltbaren (SWITCHED) oder nicht schaltbaren (UNSWITCHED) Anschlüsse können je nach den geltenden Sicherheitsnormen oder -vorschriften

ten des jeweiligen Landes, in das das Gerät ausgeliefert wird, nicht vorhanden sein.

19

SWITCHED — Indirekte netuitgangen

Andere toestellen kunnen op deze netuitgangen aangesloten worden en worden dan in- en uitgeschakeld door de netschakelaar van de E-206. Totaal verbruik van deze toestellen mag echter de 200 watt niet overschrijden.

Opmerking :

Deze aangesloten stopkontakten kunnen ontbreken afhankelijk van de veiligheidsvoorschriften in het land van bestemming.

glamientos de Seguridad aplicables, vigentes en cada país donde el aparato es embarcado.

19

SWITCHED — Tomacorrientes de CA con interruptor

Al conectar los cables de alimentación de otros componentes a estos tomacorrientes, los componentes podrán ser activados y desactivados mediante el interruptor de alimentación del E-206. El consumo total de los equipos conectados a estos tomacorrientes no deberá exceder los 200 vatios.

Observaciones:

El aparato puede estar dotado o no de tomas CON INTERRUPTOR, dependiendo de las Normas o Re-

destinazione dell'apparecchio.

19

SWITCHED — Presa di corrente commutabile CA
Se collegate i fili di alimentazione di altri componenti a queste prese, i componenti possono essere accesi e spenti insieme con l'interruttore di accensione dell'E-206. Il consumo totale di corrente dei componenti collegati a queste prese non può eccedere i 200 Watt.

Osservazioni:

Queste prese uscita SWITCHED e UNSWITCHED possono non essere fornite a seconda degli Standard di Sicurezza o le Norme in vigore nel paese di

20**AC power cord****AC Line voltage selection**

The E-206 can be used with either of two different types of power voltage sources, namely 100/117 V and 220/240 V. The E-206 can be used without changing the wiring or power transformer within areas where the line voltage is 100 to 117 V, and the same is true for areas where the line voltage is 220 to 240 V. However, the power transformer must be replaced when moving from a 110/117 V area to a

220/240 V area and vice versa.

If you happen to move to another area where the line voltage is different, consult an Accuphase dealer before using your E-206 there.

Replacing AC line fuse

The AC line fuse located on a PCB behind the speaker terminals must be replaced. Always check the cause of a fuse failure and correct it before replacing the fuse. Sometimes a fuse may fail by

20**Polarité de ligne AC****Selecteur de tension CA**

Le E-206 peut être alimenté sur deux niveaux de tension: 100/117 V et 200/240 V. Le E-206 peut être utilisé sans modification du câblage ou du transformateur de puissance dans des régions d'une tension secteur de 100 V à 117 V, ce qui est valable aussi dans des régions d'une tension secteur de 220 V à 240 V. Néanmoins, le transformateur de puissance doit être changé lorsque vous déplacez l'appareil d'une région de tension secteur 110/117 V

vers une région de tension secteur 220/240 V, et vice versa.

Dans le cas où la tension du secteur change, il est recommandé à des fins de sécurité de consulter votre représentant Accuphase avant de mettre en service le E-206 sur un nouveau niveau d'alimentation.

Remplacement du fusible d'alimentation CA

Le fusible d'alimentation CA situé sur le circuit imprimé se trouvant derrière les bornes pour en-

20**Wechselstrompolarität netzspannung**

Das Gerät E-206 kann wahlweise mit zwei verschiedenen Netzspannungen (100/117 V und 220/240 V) betrieben werden. Der E-206 kann ohne Veränderung der Verkabelung oder des Strom-Transformators innerhalb von Bereichen verwendet werden, in der die Leitungsspannung zwischen 100 V bis 117 V liegt; dasselbe gilt für Bereiche mit einer Leitungsspannung von 220 V bis 240 V. Bei Umstellung von einem Bereich mit 110/117 V zu einem Bereich mit 220/240 V und umgekehrt muß jedoch der Strom-

Transformator ausgetauscht werden.

Um ganz sicher zu gehen, empfehlen wir, sich vor der erneuten Inbetriebnahme des Gerätes nach einem Umzug in ein Gebiet mit abweichender Netzspannung mit einem dortigen Accuphase-Händler in Verbindung zu setzen.

Auswechseln der netsicherung

Die Primär-Netzversicherung ist auf der PCB hinter den Lautsprecherklemmen. Vor dem Auswechseln stets auch die Ursache der Störung ermitteln und behe-

20**Polariteit netspanning****Instellen van de bedrijfsspanning**

De E-206 kan gebruikt worden op hetzij 100 V, 177 V, 220 V of 240 V netspanning. De E-206 kan worden gebruikt zonder dat de bedrading of de stroomtransformator in gebieden met een lijnspanning van 100 V tot 117 V hoeft te worden veranderd, en dit geldt eveneens voor gebieden met een lijnspanning van 220 V tot 240 V. De stroomtransformator dient echter verwisseld te worden indien de apparatuur van een gebied met 110/117 V naar een gebied met

220/240 V, en omgekeerd, wordt verplaatst.

Verhuist u naar een gebied met een andere netspanning, dan kunt u het beste een Accuphase dealer raadplegen alvorens de E-206 in gebruik te nemen.

Vervangen van de hoofdzekering

De hoofdzekering die zich op de PCB achter de luidsprekeraansluitingen bevindt, dient te worden verwisseld. Als de zekering doorbrandt, zoek dan eerst de oorzaak op alvorens de zekering te vervan-

20**Polaridad de linea de CA****Selección de voltaje de linea de CA**

El E-206 puede usarse con una cualquiera de las siguientes 2 fuentes de voltaje: 100/117 V y 220/240 V. El E-206 puede ser usado, sin cambiar el cableado o el transformador de potencia, en sectores donde la tensión de línea sea de 100 V a 117 V. Lo mismo es válido para sectores donde la tensión de línea sea de 220 V a 240 V. Sin embargo, el transformador de potencia deberá ser cambiado al trasladarse de un sector de 110/117 V a uno de 220/240

V, y viceversa.

En caso de traslado a un lugar en que sea diferente el voltaje de línea, el método más seguro es consultar al representante de Accuphase antes de usar el E-206 en el lugar nuevo.

Reemplazo de fusible de linea de CA

El fusible de línea primaria está ubicado en un PCB debajo de los terminales de altavoces. Examine siempre la causa de la falla de los fusibles, y ponga remedio antes de cambiar el fusible. Sin embargo, a

20**Selezione della tensione**

L'E-206 può essere usato con una qualunque delle due tensioni seguenti: 100 V, 117 V, 220 V o 240 V. Il modello E-206 può essere usato senza cambiare né la posizione dei fili né il trasformatore di potenza in tutte le zone dove il voltaggio in linea rimane nella gamma da 100 V a 117 V oppure nella gamma da 220 V a 240 V. Sarà necessario, comunque, sostituire il trasformatore di potenza quando spostate l'unità da una zona dove il voltaggio è 110/117 V ad una

zona dove il voltaggio è 220/240 V e viceversa.

In caso di trasloco in un'area a tensione diversa, la cosa migliore e più sicura è di rivolgersi ad un Concessionario Accuphase prima di usare l'E-206 sul posto.

Sostituzione del fusibile

Il fusibile della linea primaria situati su un PCB dietro i terminali dei diffusori deve essere sostituito. Controllare sempre la causa se il fusibile salta e rimediarla prima di sostituire il fusibile salta e rimediarla

20

itself, however, with no other direct cause. Be sure to use correctly rated fuses as replacements. Use 10-ampere Slow-Blow fuses for 100/117V areas and the same type 5-ampere fuses for 220/240V areas. When moving to a new area or replacing the fuse, be safe and sure: consult your new Accuphase dealer.

20

ceintes. Rechercher dans tous les cas la cause de la fusion du fusible, et y remédier avant de remplacer le fusible. Il peut se faire cependant que le fusible lui-même soit fautif, sans autre cause directe à sa fusion. Prendre soin d'utiliser des fusibles de la bonne capacité lors du remplacement. Utiliser des fusibles de 10 ampères à fusion lente pour les zones de 100/117 V; et des fusibles de 5 ampères du même type pour les zones alimentées en 220/240 V.

20

ben. Es ist allerdings auch Versagen der Sicherung selbst ohne Vorliegen einer äußeren Störungsursache möglich. Vor dem Einsetzen einer neuen Sicherung überprüfen, ob diese die geeignete Belastbarkeit aufweist. Verwenden Sie Trägsicherungen mit einer Belastbarkeit von 10 Ampere bei 110/117 V Netzspannung bzw. 5 Ampere bei 220/240 V Netzspannung.

20

gen. Soms kan het echter voorkomen dat een zekering doorbrandt zonder dat er een directe oorzaak is. Gebruik bij het vervangen altijd een zekering met het voorgeschreven Amperage. Gebruik in 100/117 V gebieden een 10 Ampère zekering van het langzaam-werkende type en in 220/240 V gebieden een 5-Ampère zekering van hetzelfde type.

20

veces puede fundirse el fusible por si mismo sin ninguna otra causa directa. Cerciórese de usar correctamente los fusibles asignados al hacer los cambios. Para áreas de 100/117 V, use fusibles de fundición lenta de 10 amperios; y para áreas de 220/240 V, use fusibles de 5 amperios del mismo tipo. Siga el método más seguro, como lo es el consultar al representante de Accuphase, al trasladarse a otro lugar o al reemplazar el fusible.

20

prima di sostituire il fusibile. A volte però il fusibile potrebbe saltare da solo, senza una causa esterna. Effettuare la sostituzione usando fusibili della stessa taratura. Usare fusibili a bruciatura lenta (Slow-Blow) di 10 ampere nelle aree di 100/117 V, e fusibili dello stesso tipo di 5 ampere nelle aree di 220/240 V.

PRECAUTIONS

Do not block the ventilation openings

This amplifier employs natural air circulation to provide the required cooling during operation. Never block the ventilation openings on the top and bottom of the amplifier and do not install the unit in a narrow cabinet or other location which inhibits natural air flow. Also avoid locations subject to direct sunlight or close to heating appliances.

During extended use, the top plate of the unit can become quite hot to the touch. If the amplifier is installed correctly as described above, this does not pose a problem.

Switch off power to all components before making connections

When the RCA-type phono plugs of ordinary audio cables are connected or disconnected, the negative and positive leads do not make or break contact

REMARQUES IMPORTANTES

Ne pas boucher les ouïes de ventilation

Cet amplificateur utilise une circulation d'air naturelle pour fournir le refroidissement nécessaire pendant le fonctionnement. Ne pas boucher les ouïes de ventilation situées sur les panneaux supérieur et inférieur de l'amplificateur et ne pas installer cet appareil dans un meuble étroit ou autre endroit qui empêche une circulation d'air naturelle. Éviter également les endroits soumis aux rayons directs

du soleil ou à proximité d'appareils de chauffage. Lorsque l'amplificateur est utilisé pendant longtemps, la plaque supérieure peut devenir assez chaude. Si l'amplificateur est installé correctement, comme décrit ci-dessus, cela ne pose pas de problème.

Mettre tous les composants hors circuit avant d'effectuer les branchements

Lorsque les fiches phono de type RCA des câbles

VORSICHTSMASSNAHMEN

Vorsichtsmaßnahmen

Nicht die Ventilationsöffnungen blockieren

Dieser Verstärker nutzt die natürliche Luftzirkulation für die notwendige Kühlung während des Betriebs. Niemals die Ventilationsöffnungen auf der Ober- und Unterseite des Verstärkers blockieren und das Gerät nicht in einem engen Gehäuse oder an einem Ort aufstellen, wo die natürliche Luftzirkulation gehindert wird. Orte mit direkter Sonneneinstrahlung

oder in der Nähe von Heizungseinrichtungen sind ebenfalls zu vermeiden.

Bei längerem Gebrauch kann die Oberfläche des Gerätes relativ warm werden. Falls der Verstärker vorschriftsmäßig nach den oben beschriebenen Bedingungen aufgestellt ist, sollten keine Probleme auftreten.

Alle Komponenten vor dem Anschluß abschalten

BELANGRIJKE OPMERKINGEN

Blokkeer de ventilatie-openingen niet

Deze versterker gebruikt een natuurlijke luchtcirculatie om in de vereiste koeling te voorzien tijdens de werking. Blokkeer de ventilatie-openingen op de boven- en onderkant van de versterker nooit en installeer het toestel ook niet op een smalle plaats die bloot staat aan natuurlijke luchtstroom. Vermijd eveneens plaatsen die blootgesteld worden aan direct zonlicht of plaatsen dichtbij verwarmingssto-

stellen.

Tijdens uitgebreid gebruik, kan de bovenplaat van het toestel te warm worden om aan te raken. Als de versterker korrekt geïnstalleerd is zoals hierboven beschreven zal dit geen problemen geven.

De spanning naar alle toestellen uitschakelen alvorens de aansluitingen tot stand te brengen

Wanneer het RCA-type draaitafelstekkers van gewone audiokabels aangesloten of verwijderd worden, maken de negatieve en positieve leidingen niet

OBSERVACIONES IMPORTANTES

No bloquee las aberturas de ventilación

Este amplificador emplea circulación natural de aire para proporcionar la refrigeración requerida durante el funcionamiento del mismo. Nunca bloquee las aberturas de ventilación en la parte superior e inferior del amplificador ni instale la unidad en un gabinete estrecho o en otra ubicación que impida la circulación natural de aire. Evite también ubicaciones expuestas a la luz directa del sol o próximas a

artefactos de calefacción.

Durante un uso prolongado, es probable que la placa superior de la unidad se torne excesivamente caliente al tacto. Si el amplificador es instalado correctamente según las instrucciones anteriormente descritas, esto no constituirá ningún problema.

Desactive todos los componentes antes de efectuar las conexiones

PRECAUZIONI

Non bloccate i fori di ventilazione

Questo amplificatore impiega una circolazione normale dell'aria per provvedere al raffreddamento richiesto durante l'operazione. Non bloccate mai i fori di ventilazione collocati sulle parti superiori e inferiori dell'amplificatore, e non installate l'unità in un armadietto stretto o in un altro posto che impedisce la circolazione normale dell'aria. Evitate anche di collocare l'unità in posti dove sarà esposto alla

luce solare diretta o vicino a caloriferi.

Se usate l'unità prolungatamente, il coperchio superiore dell'unità può diventare abbastanza caldo da toccare. Se l'amplificatore viene installato nel modo corretto, descritto sopra, questo non è un segno di problema.

Spegnete la corrente a tutti i componenti prima di fare i collegamenti

Quando i perni phono del tipo RCA dei cavi audio

simultaneously. This momentarily non-grounded condition causes a current surge (heard as a loud pop noise), which may damage the speakers. To prevent this, be sure to switch off the power before making input or output connections.

Turn down the volume control before operating the record player or other equipment

With a high-power amplifier of wide bandwidth, lowering the cartridge onto a record while the volume is

audio ordinaires sont branchées ou débranchées, les fils négatifs et positifs n'établissent ou ne coupent pas simultanément le contact. Cet état momentané de non mise à la terre provoque une impulsion de courant (entendue comme un fort bruit sec) qui peut endommager les haut-parleurs. Pour éviter ce problème, toujours couper l'alimentation avant d'établir des branchements d'entrée ou de sortie

Régler la commande de volume au minimum

Wenn Phonostecker vom RCA-Typ oder normale Audiokabel verbunden oder abgetrennt werden, unterbrechen die positiven und negativen Kabel nicht gleichzeitig den Kontakt oder stellen ihn her. Dieser zeitweise nichtgeerdete Zustand kann einen Spannungsanstieg zur Folge haben (als lautes ploppendes Geräusch zu hören), der die Lautsprecher beschädigen kann. Um dieses zu verhindern, vor dem Anschließen von Ein- oder Ausgängen immer die Stromzufuhr abschalten

gelijktijdig contact (bij het verwijderen wordt het contact ook niet gelijktijdig verbroken). Deze niet-geaarde konditie duurt een moment en veroorzaakt een waarlijke aanzwelling van geluid (gehoord als een hard geluid zoals van popmuziek), waardoor de luidsprekers beschadigd kunnen raken. Om dit te voorkomen, dient u ervoor te zorgen om de spanning in te schakelen alvorens aansluitingen op de ingang en uitgang te maken.

Het volume laag zetten alvorens de

Al conectar y desconectar las clavijas fonográficas tipo RCA de cables de audio comunes, los conductores negativo y positivo no hacen ni cortan contacto simultáneamente. Esta condición momentánea de no conexión a tierra produce una sobretensión (que se manifiesta con un fuerte ruido de chasquido) que puede dañar los altavoces. Para evitar que esto suceda, asegúrese de desactivar la unidad antes de hacer las conexiones de entrada o salida

normali vengono collegati o disinnestati, i conduttori negativi e positivi, non fanno contatto ne chiudono contatto contemporaneamente. Questa condizione temporanea di non messa a terra causa un flutto di corrente che nasce nella gamma subsonica e questo flutto (percepito come un rumore forte di scatto) può danneggiare i diffusori. Per prevenire questo accerta tevi di spegnere la corrente prima di fare i collegamenti di ingresso o di uscita

turned up can cause a large current surge in the subsonic range which even if it is hardly audible – may severely damage the speakers. The volume control should therefore always be turned fully down.

Speaker or amplifier switching

When using a switching box to select amplifiers or speakers, make sure that it is of a type which switches both poles independently. Units with a common

avant d'utiliser la table de lecture ou un autre appareil

Avec un amplificateur de grande puissance à large bande passante, la descente de la cellule sur un disque pendant que le réglage du volume est élevé peut provoquer une forte impulsion de courant dans la gamme subsonique qui – même si elle est à peine audible – peut endommager sérieusement les haut-parleurs. La commande de volume doit donc toujours être réglée sur sa position minimum.

Den Lautstärkeregler vor dem Betrieb des Plattenspielers oder eines anderen Gerätes zurückdrehen

Bei einem Hochleistungsverstärker mit einer weiten Bandbreite kann beim Absenken des Tonabnehmers bei aufgedrehter Lautstärke ein starker Spannungsanstieg im Unterschallbereich vorhanden sein, der – selbst wenn er kaum hörbar ist – die Lautsprecher schwer beschädigen kann. Der Lautstärkeregler sollte immer vollständig zurückgedreht sein.

platenspeler of andere toestellen in werking te stellen

Met een versterker met hoog vermogen of brede bandbreedte, kan door het element op een plaat te laten neerdalen terwijl het volume hoog gezet is, een grote waarlijke aanzwelling in het subsonisch bereik veroorzaakt worden die zelfs als deze nauwelijks hoorbaar is aanzienlijke schade kan aanrichten aan de luidsprekers. De volumeregelaar dient daarom altijd volledig naar beneden gedraaid te zijn

Ponga el control de volumen al mínimo antes de operar el reproductor de discos u otro equipo

Al usar un amplificador de alta potencia de gran amplitud de banda y hacer descender la capsula sobre el disco estando el volumen a un nivel alto, puede producirse una gran sobretension en el intervalo subsonico – que si bien es apenas audible puede causar serios daños a los altavoces. Por esto, es recomendable disminuir siempre el nivel de volumen al minimo.

Ruotate il controllo del volume alla posizione di minimo prima di adoperare il giradischi o gli altri componenti

Quando usate un amplificatore di alta potenza e di un'ampia larghezza di banda, e abbassate la cartuccia verso un disco con il volume girato verso un livello alto, può succedere che causa un flusso forte di corrente che nasce nella gamma subsonica e questo flusso – anche se è quasi impercettibile – può gravemente danneggiare i diffusori. Il controllo del volume deve quindi sempre essere ruotato alla

ground connection can induce uncontrolled oscillation and lead to damage.

Do not stack components

As this unit incorporates a high-gain phono stage, placing it directly on top of or below other components can lead to hum induced by magnetic flux leakage of such components. Leave a clearance of at least 10 cm between components in an audio rack installation or the like. Also be sure to allow for

sufficient ventilation.

Spurious sounds during operation

This unit uses high-precision relays for function switching. Slight clicks can therefore be heard when changing switch settings.

Depending on ambient conditions and changes in the amplifier temperature, expansion or contraction of structural components and parts can produce other faint internal sounds. This is normal and does

Commutation haut-parleurs ou amplificateur

Lors de l'utilisation d'un boîtier de commutation pour sélectionner amplificateurs ou haut-parleurs, vérifier qu'il est d'un type qui commute indépendamment les deux pôles.

Des unités avec une connexion de terre commune peuvent provoquer une oscillation incontrôlée et endommager les appareils.

Ne pas empiler les appareils

Cet appareil incorporant un étage phono à gain

élevé, son installation directement sur ou sous d'autres appareils peut provoquer un ronflement induit par une fuite de flux magnétique de ces appareils. Laisser un espace d'au moins 10 cm entre les appareils lors d'une installation dans un rack audio ou équipement similaire. Toujours vérifier également que la ventilation est suffisante.

Parasites pendant le fonctionnement

Cet appareil utilise des relais de haute précision

Schaltung von Lautsprechern oder Verstärkern

Bei Verwendung einer Schalteinrichtung zur Wahl von Verstärkern oder Lautsprechern sollte sichergestellt werden, daß beide Pole unabhängig voneinander geschaltet werden. Geräte mit einem gemeinsamen Masseanschluß können unkontrollierte Oszillationen erzeugen und zu Beschädigungen führen.

Nicht die Komponenten stapeln

Da dieses Gerät eine Hochleistungs-Phonostufe

enthält, kann es bei einer Platzierung direkt über oder unter anderen Komponenten zu einem induzierten Summen durch die magnetische Ausstrahlung dieser Komponenten kommen. In einem Audio-rack oder ähnlichem Gestell mindestens einen Abstand von 10 cm zwischen den Komponenten belassen. Ebenfalls eine ausreichende Lüftung sicherstellen.

Störende Geräusche während des Betriebs

Schakelen van luidspreker of versterker

Bij gebruik van een schakelbox voor het kiezen van versterkers of luidsprekers, dient u ervoor te zorgen dat deze van een type is die beide polen los van elkaar schakelt. Toestellen met een gemeenschappelijke aarde-aansluiting kunnen ongecontroleerde oscillatie teweeg brengen en schade aanrichten.

Stapel toestellen niet op elkaar

Omdat dit toestel een draaitafelfase met hoge versterking bevat, kan plaatsing direct bovenop of on-

der andere toestellen leiden tot brom veroorzaakt door magnetische stroomlekage van dergelijke toestellen.

Laat een ruimte van minstens 10 cm tussen de toestellen in een audiorekinstallatie of iets dergelijks. Controleer ook dat gezorgd wordt voor voldoende ventilatie.

Valse geluiden tijdens werking

Dit toestel gebruikt hoge precisie relais voor functieschakeling. Lichte klikjes kunnen daarom ge-

Conmutación de altavoces o amplificadores

Al usar una caja de conmutación para seleccionar altavoces o amplificadores, asegúrese de que sea del tipo que conmuta ambos polos independientemente. Unidades con una conexión común a tierra podrán producir oscilación no controlada y conducir a daños.

No superponga los componentes

Debido a que esta unidad incorpora una etapa

fonográfica de alta ganancia, ubicarla directamente encima o debajo de otro componente podrá conducir a zumbido producido por la pérdida de flujo magnético de dichos componentes.

Al instalar los componentes en una repisa para equipos de audio o similar, deje un espacio de por lo menos 10 cm entre cada componente. Asegúrese también de que la ventilación sea suficiente.

Ruidos parásitos durante la operación

posizione estrema di minimo.

Commutazione dei diffusori o dell'amplificatore

Quando usate un vaso di commutazione per selezionare l'amplificatore o i diffusori, accertatevi che sia un tipo che commuta ambedue i poli indipendentemente. Le unità con un collegamento a terra comune possono portare a delle oscillazioni incontrollate e causare dei danni.

Non ammucchiare i componenti

Siccome quest'unità incorpora uno stadio phono di alto guadagno, questo può provocare un ronzio, se voi collocate l'unità direttamente sopra o al di sotto di altri componenti, per via del flusso di perdita magnetica che fuoriesce da tali componenti. Lasciate uno spazio minimo di 10 cm fra i componenti in mobiletto per componenti audio o un mobile simile. Assicuratevi anche che ci sia una circolazione sufficiente di aria.

not pose a problem.

pour la commutation de fonction. De légers déclics peuvent donc être entendus lors du changement des réglages des touches.

Selon les conditions ambiantes et les changements de température de l'amplificateur, une expansion ou une contraction des composants et pièces structurels peut produire de faibles bruits internes. Cela est normal et ne pose pas de problème.

Dieses Gerät verwendet hochpräzise Relais für Schaltfunktionen. Beim Ändern von Schaltereinstellungen ist daher ein leichtes Klicken zu hören. Abhängig von der Umgebungstemperatur und Änderungen der Verstärkertemperatur kann ein Ausweiten oder Zusammenziehen von Strukturkomponenten und Bauteilen schwache inneren Geräusche erzeugen. Diese ist normal und führt zu keinerlei Problemen.

hoord worden bij veranderen van de schakelinstellingen.

Afhankelijk van de kondities van de omgeving en veranderingen in de temperatuur van de versterker, kunnen door uitbreiding of konstruktie van structurele toestellen en onderdelen andere zwakke geluiden geproduceerd worden. Dit is normaal en zal geen problemen geven.

Esta unidad utiliza relés de alta precisión para la conmutación de funciones. Por lo tanto es probable que se escuchen leves "clics" al cambiar los ajustes de los interruptores.

Dependiendo de las condiciones ambientales y de los cambios de temperatura en el amplificador, la expansión y contracción de componentes y partes estructurales podrá producir otros leves ruidos internos. Esto es normal y no constituye un problema

Rumori spurie che nascono durante l'operazione

Quest'unità impiega dei relé ad alta precisione per la commutazione di funzione. Si possono sentire, perciò, leggeri rumori quando l'unità cambia le impostazioni degli interruttori.

I componenti o le parti possono produrre altri rumori silenziosi provenienti dall'interno e questo succede per via delle condizioni dell'ambiente e per i cambiamenti di temperatura dell'amplificatore, dell'espansione o contrazione dei componenti della strut-

tura. Questo è normale e non significa nessuna malfunzione.

GUARANTY SPECIFICATIONS

(Guaranteed specifications are measured according to EIA standard RS-490. AD denotes Analog Disc input)

PERFORMANCE GUARANTY

All Accuphase product specifications are guaranteed as stated.

CONTINUOUS AVERAGE POWER OUTPUT

140 watts per channel into 4 ohms
100 watts per channel into 8 ohms
(Both channels driven, 20 to 20,000Hz, THD 0.02%)

TOTAL HARMONIC DISTORTION

0.02% max., at 4 ohms
0.01% max., at 8 ohms
(Both channels driven, from 0.25W to rated continuous average output, 20 to 20,000Hz)

INTERMODULATION DISTORTION

Will not exceed 0.01% at rated power output

FREQUENCY RESPONSE

High Level Input: 20 to 20,000Hz: +0, -0.2dB
(for rated output)
0.5 to 120,000Hz: +0, -3.0dB (for 1 watt output)
Low Level Input: 20 to 20,000Hz: +0.2, -0.5dB
(for rated output)

DAMPING FACTOR

90, 8-ohm load at 50Hz

INPUT SENSITIVITY AND IMPEDANCE

Input terminal	Sensitivity		Impedance
	At rated output	EIA at 1W output	
AD INPUT (MC)	0.11 mV	0.01 mV	100 ohms
AD INPUT (MM)	3.9 mV	0.39 mV	47 kohms
HIGH-LEVEL INPUT	113 mV	11.3 mV	20 kohms

MAXIMUM AD INPUT LEVEL

MM: 300mVrms, 1 kHz, THD 0.005% (REC OUT)
MC: 8.0mVrms, 1 kHz, THD 0.005% (REC OUT)

OUTPUT LEVEL AND IMPEDANCE

TAPE REC OUTPUT: 89.8mV, 220 ohms (from AD)
HEADPHONES: 0.2V with low impedance (4 to 100 ohms)

GAIN

HIGH LEVEL INPUT → OUTPUT: 48dB
AD INPUT(MM) → TAPE REC OUTPUT: 29dB
AD INPUT(MC) → TAPE REC OUTPUT: 60dB

SIGNAL-TO-NOISE RATIO

Input terminal	Input shorted, A-weighted	EIA
HIGH-LEVEL INPUT	106dB	80dB
AD INPUT (MM)	85dB	79dB
AD INPUT (MC)	66dB	74dB

PRESENCE EQUALIZER

4-band principle
Frequencies: 100Hz, 500Hz, 2kHz and 8kHz
Variable Range: ±10 dB

SUBSONIC FILTER

17Hz, -12dB/oct

ATTENUATOR

-20dB

OUTPUT LOAD IMPEDANCE

4 to 16 ohms

SEMICONDUCTOR COMPLEMENT

63 Tr's 17 IC's 24 FET's 80 Di's

POWER REQUIREMENT

Voltage selection by rewiring for 100, 117, 220, 240V
50/60Hz operation

CONSUMPTION

55 watts at zero signal output
330 watts in accordance with IEC-65

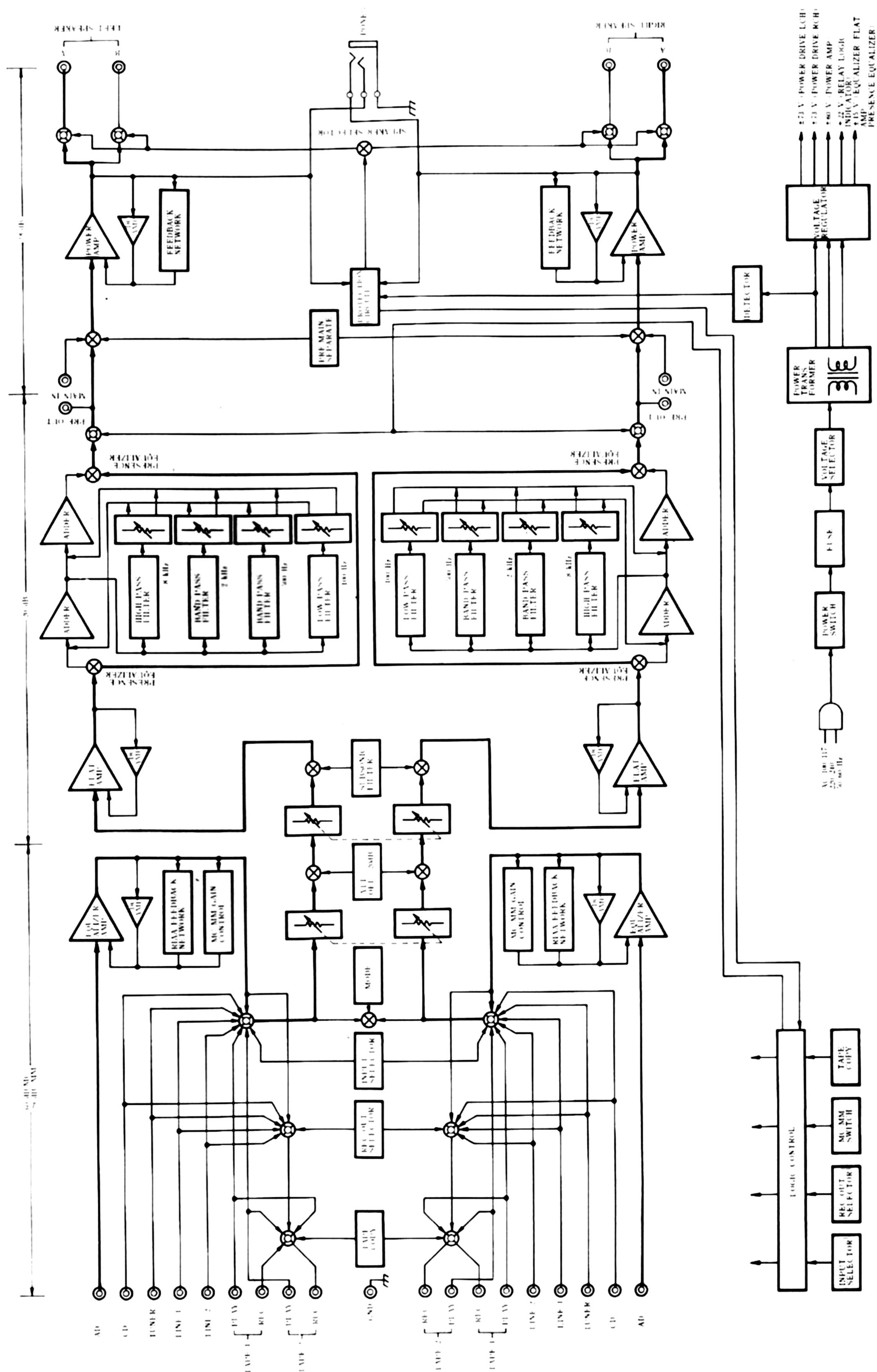
DIMENSIONS

445mm (17-1/2 inches) width
145mm (5-12/16 inches) max. height
370mm (14-9/16 inches) depth

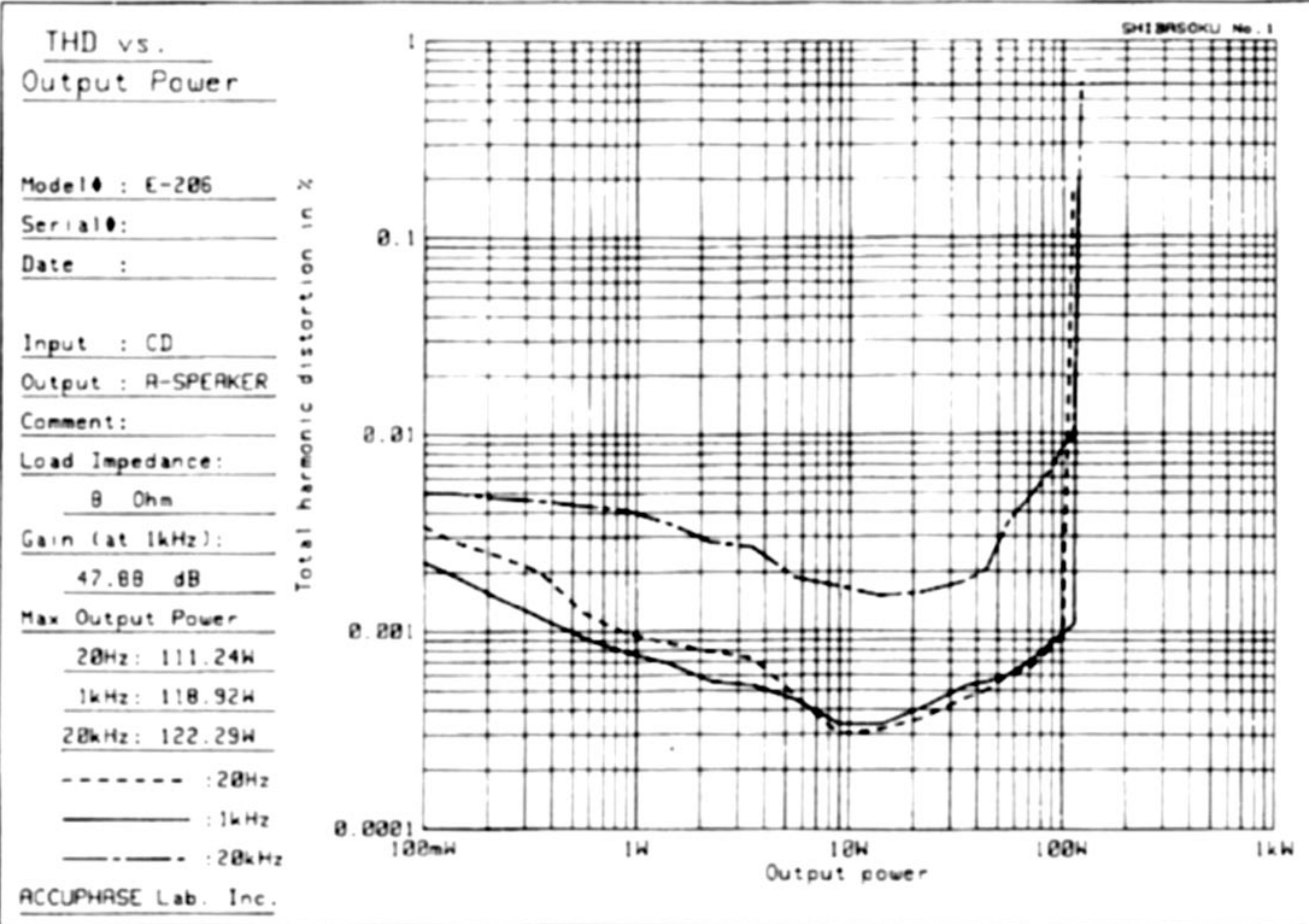
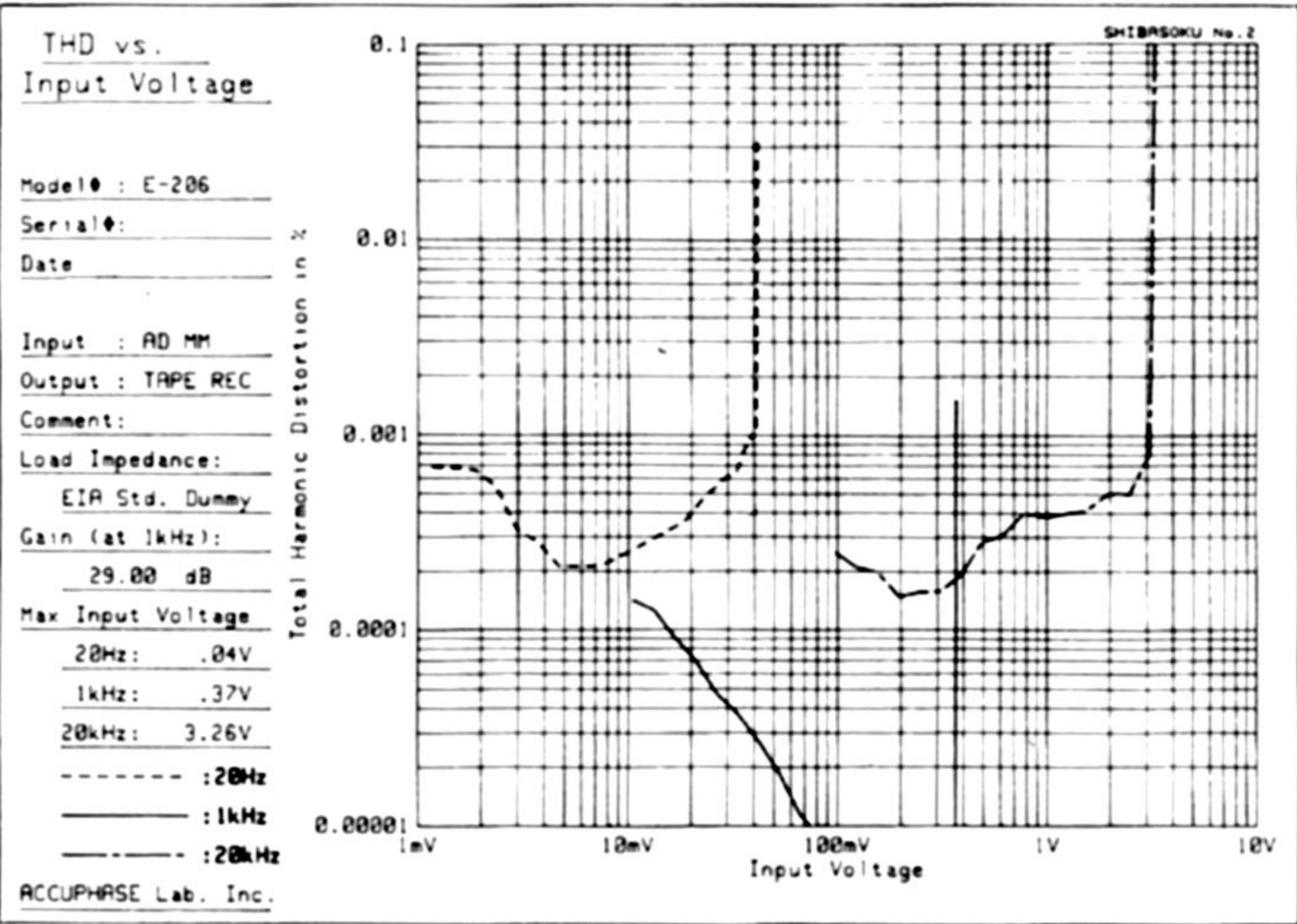
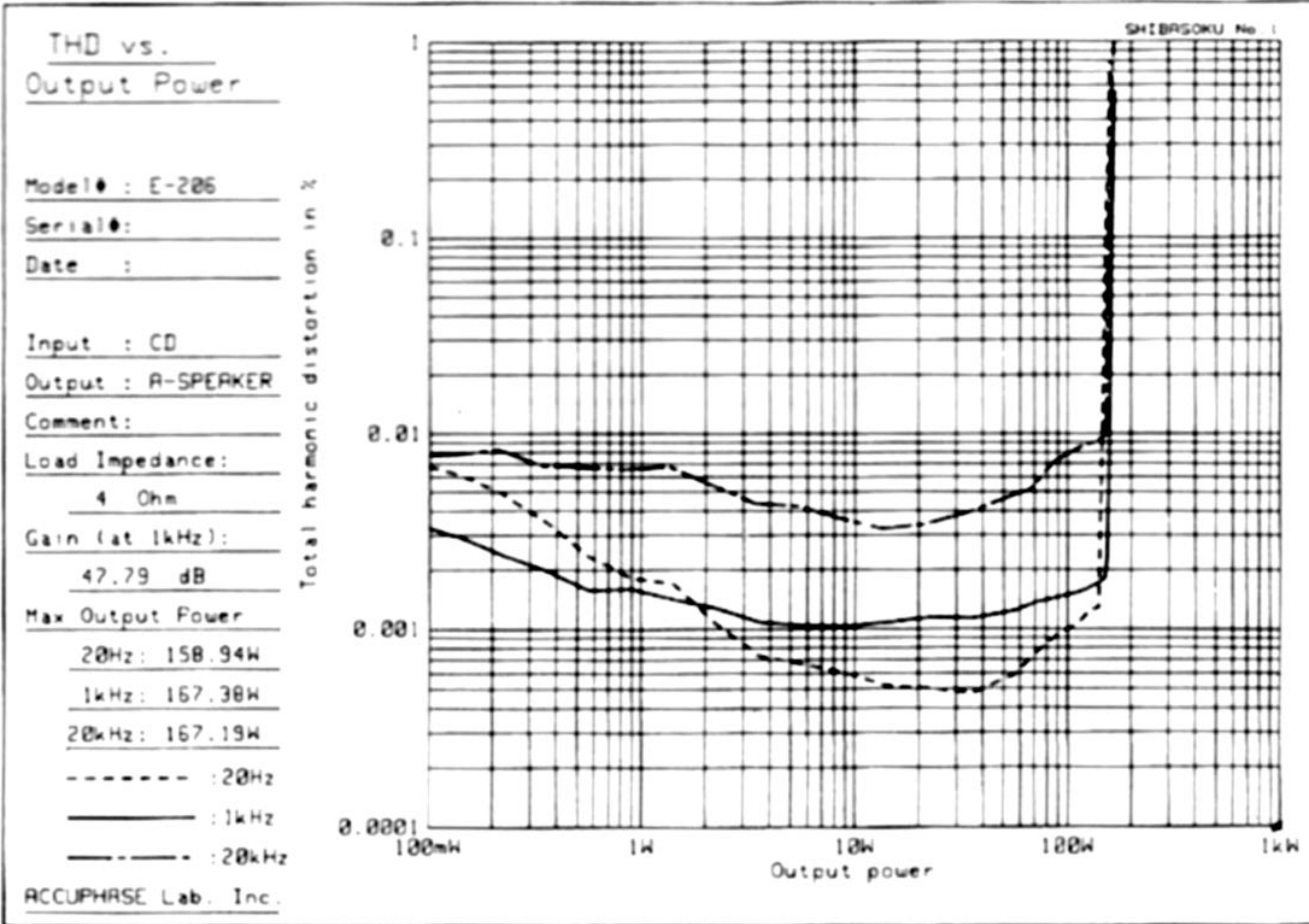
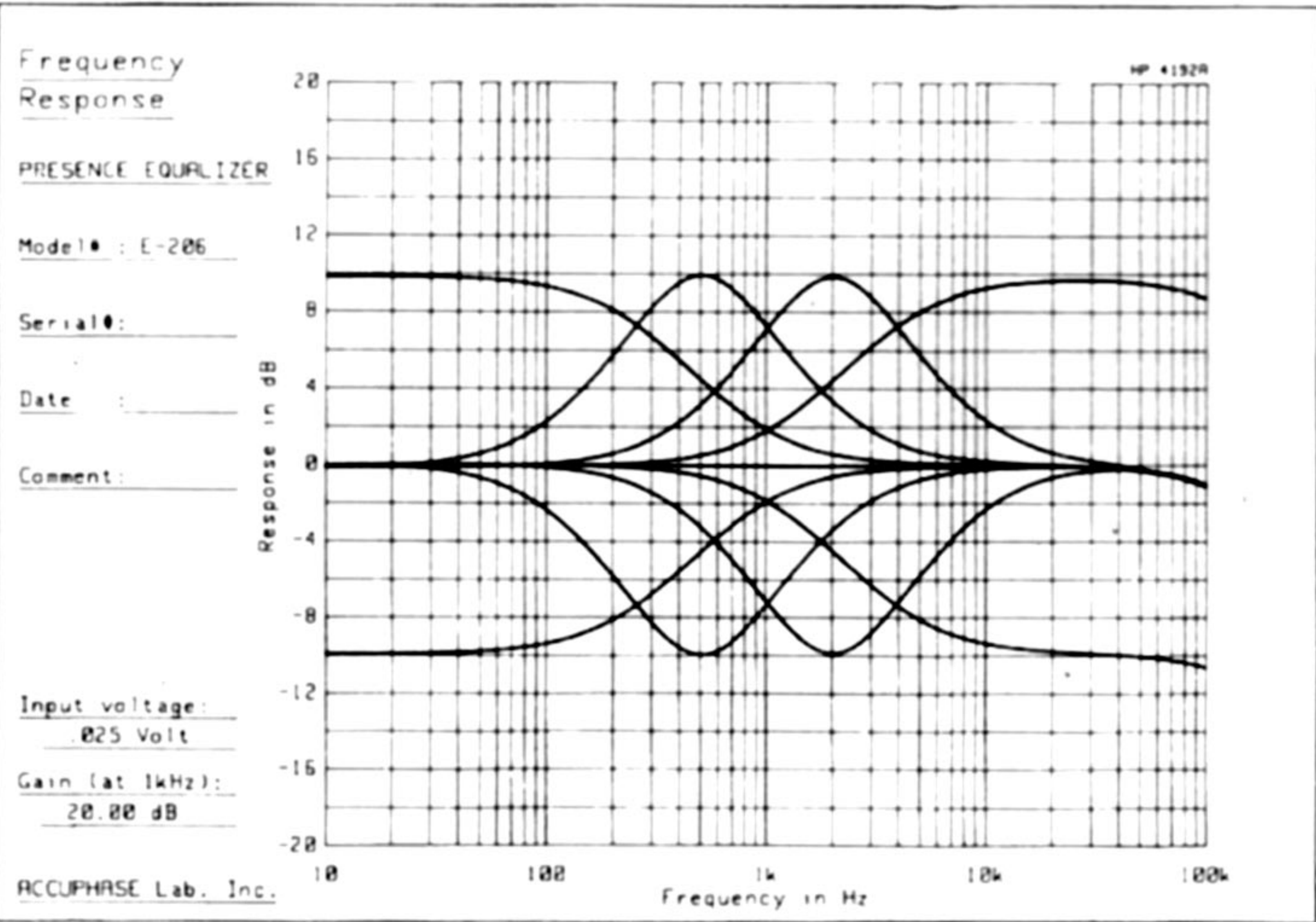
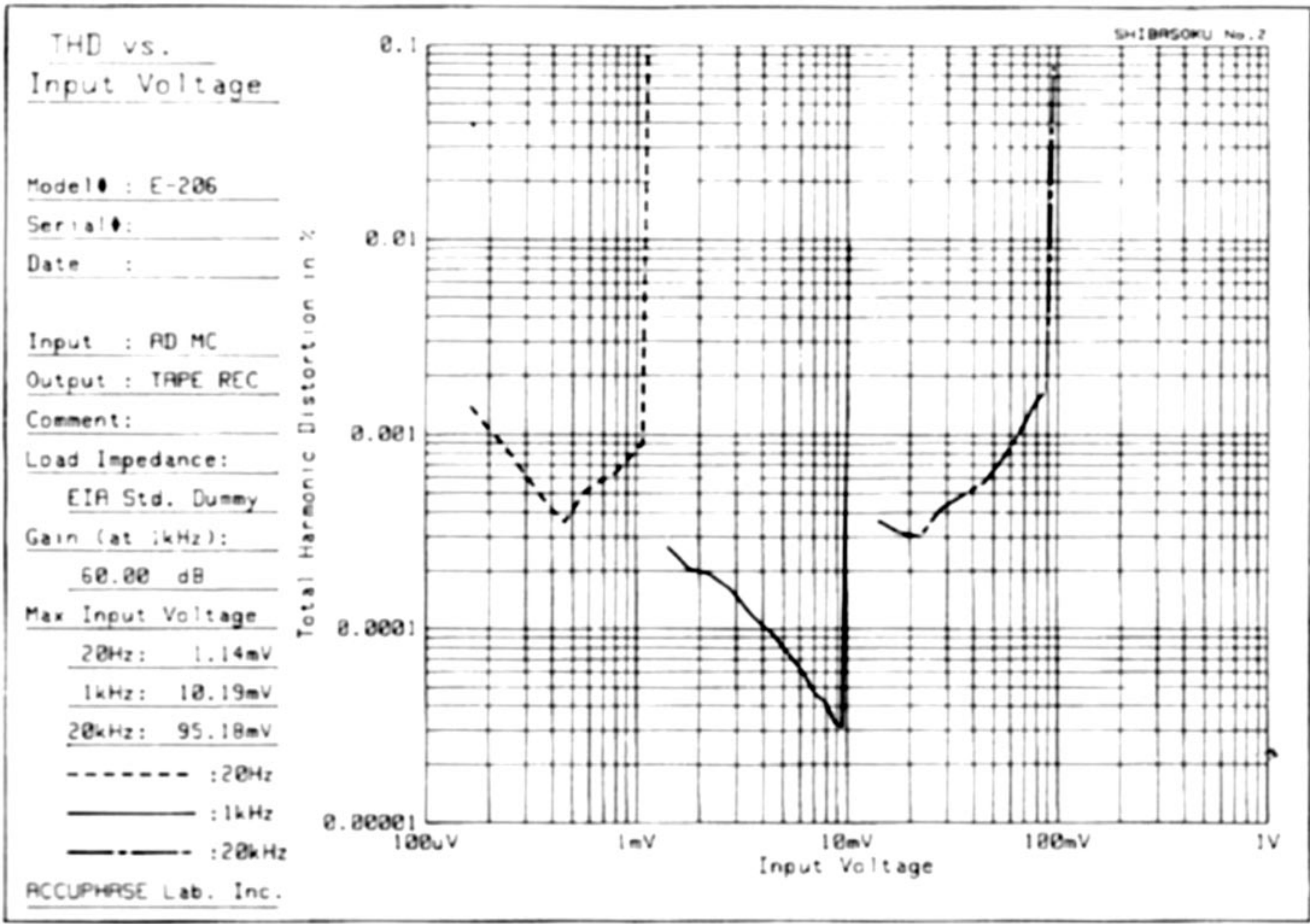
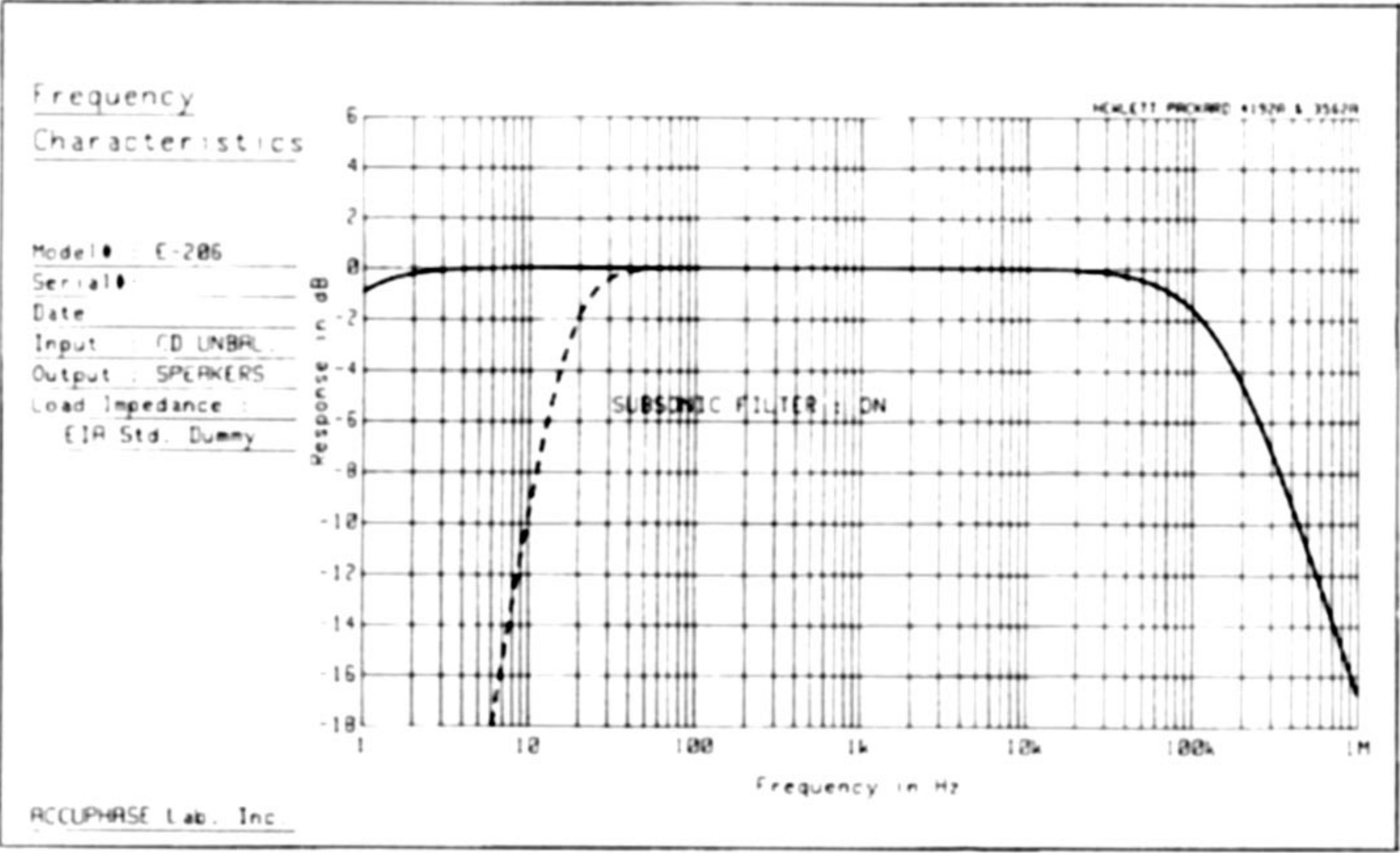
WEIGHT

17.1kg (37.6 lb) net, 21.2kg (46.6 lb) in shipping carton

BLOCK DIAGRAM



PERFORMANCE CURVE





14-10, 2-CHOME, SHIN-ISHIKAWA
MIDORI-KU, YOKOHAMA 225, JAPAN
Phone 045-901-2771

820-3078-10 (G12)
F925X

PRINTED IN JAPAN